

## **ABLOY® EL460, EL461, EL462, EL463, EL560, EL561, EL562, EL563, EL564, EL565**

- *Solenoid Lock, Türdrückersteuerungen, Serrure Solénoïde, Solenoid slot, Cerradura Electromecánica de Solenoide, Serrature a solenoide, Elektromechanický zámek, Zamki elektryczne, Соленоидный замок*

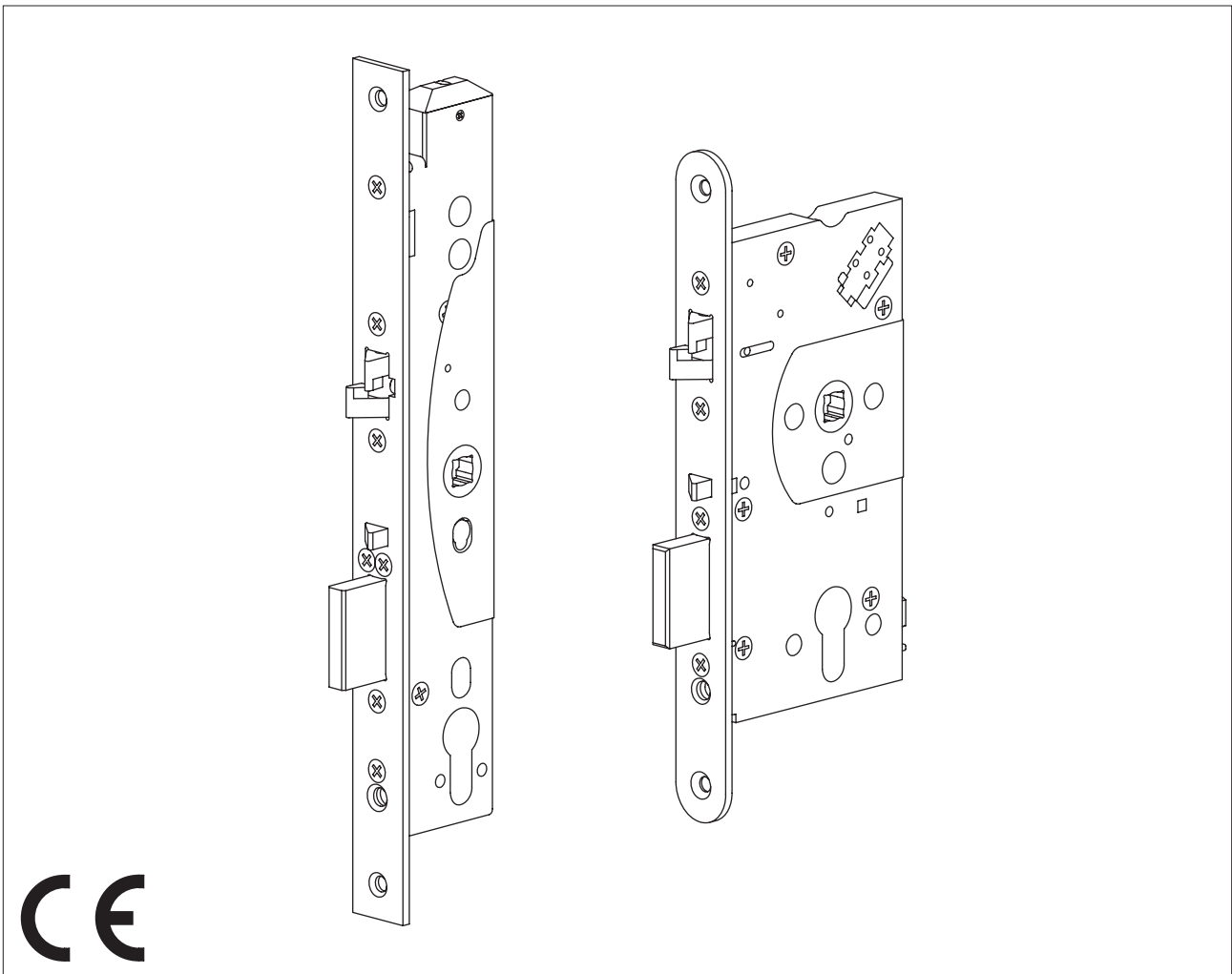
## **ABLOY® EL260, EL262, EL360, EL362**

- *Micro Switch Lock, Schlösser mit elektronischer Überwachung, Serrure à microswitch, Microschakelaar slot, Cerradura de Micro, Serrature meccaniche con microswitch, Mechanický samozamykací zámek se signalizací, Zamki z mikroprzełącznikami, Замок с микропереключателем*

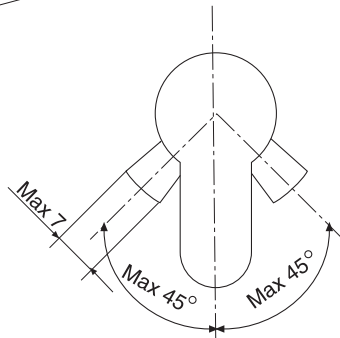
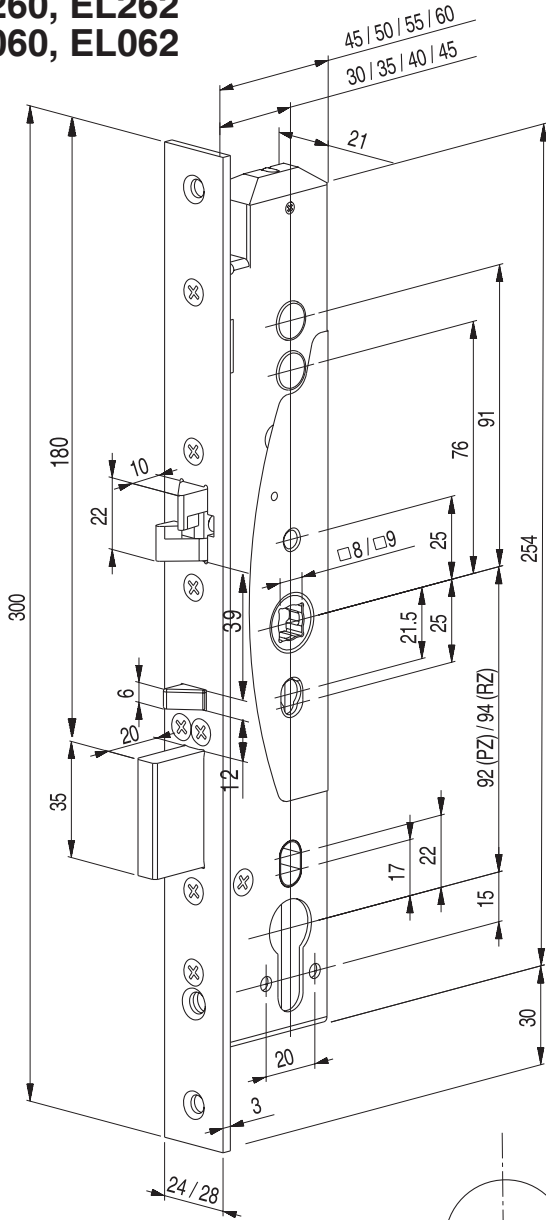
## **ABLOY® EL060, EL062, EL160, EL162, EL165**

- *Mechanical Lock, Rein mechanische Schlösser, Serrure Mécanique, Mechanisch slot, Cerradura de Mecanicas, Serrature meccaniche, Mechanický samozamykací zámek, Zamki mechaniczne, Механический замок*

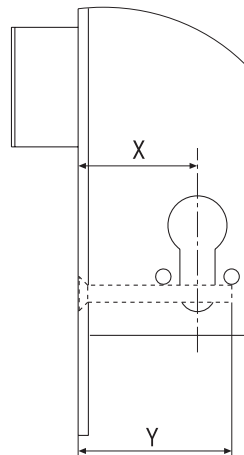
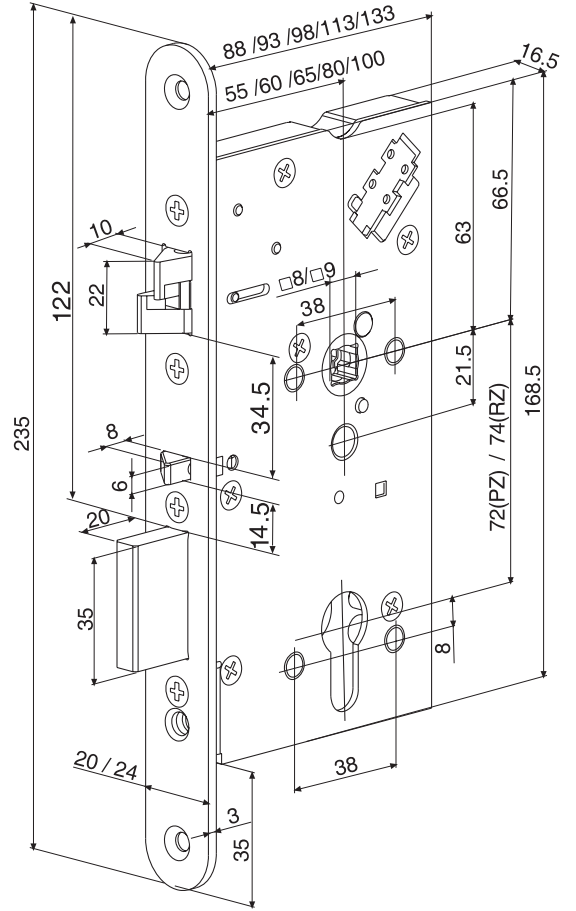
EL460–EL463的可调节功能  
EL560–EL563的可调节功能



**EL460 -EL463**  
**EL260, EL262**  
**EL060, EL062**



**EL560 -EL563**  
**EL360, EL362**  
**EL160, EL162**



X	Y max.
30	40
35	45
40	50
45	55
50	70
55	75
60	80
65	85
80	90
100	110



Inhalt	DEUTSCH	Inhoud	NEDERLANDS
TECHNISCHE DATEN .....	6 - 7	TECHNISCHE INFORMATIE .....	6 - 7
DRÜCKERNUSS .....	8	KRUKGAT .....	8
DIE SCHLÖSSER ENTSPRECHEN VOLLGENDEN STANDARDS .....	9	NORMERING .....	9
INSTALLATION FÜR NOTAUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 179 .....	10 - 11	INSTALLATIE VAN NOODUITGANG VOORZIENINGEN CONFORM DE EN 179 .....	10 - 11
INSTALLATION FÜR ANTI-PANIK-AUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 1125 .....	10 - 11	INSTALLATIE VAN VLUCHTWEG VOOZIENINGEN CONFORM DE EN 1125 .....	10 - 11
ANSCHLUßSCHEMA .....	12	AANSLUITSCHEMA .....	12
BOHRSCHEMA FÜR DIE TÜRDRÜCKERSTEUERUNGEN .....	15 - 17	INFREESTEKENINGEN (SLOTEN) .....	15 - 17
BOHRSCHEMA FÜR SCHLIEßBLECHE .....	18	INFREESTEKENINGEN (SLUITPLATEN VOOR HOUTEN KOZIJNEN) .....	18
EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL460 - EL463 MONTAGE- UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES (A) .....	19	FUNCTIE INTELLINGEN VAN DE EL460 - EL463 WIJZIGEN VAN DE VOORPLAAT (A) .....	19
ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG (B) .....	19	HET VERWIJDEREN VAN MANUPILATIE BEVEILIGING (B) .....	19
EINSTELLUNG ARBEITS- ODER RUHESTROM FUNKTION (C) .....	20	WIJZIGEN VAN DE ELEKTRISCHE FUNCTIE: ARBEIDSTROOM NAAR RUSTSTROOM (C) .....	20
EINSTELLUNG DER PANIKSEITE (EL460) (D) .....	21	HET AANPASSEN VAN DE GECONTROLEERDE ZIJDE (EL460) (D) .....	21
ÄNDERN DER STEUERFALLEN POSITION (E) .....	21	HET WIJZIGEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (E) .....	21
BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS (F) .....	22	AANSLUITEN VAN DE KABEL (F) .....	22
EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (M) .....	25	PLAATSEN VAN DE 8/9 MM KRUKADAPTER (M) .....	25
EINSTELLBARE FUNKTIONEN EL560 - EL563 MONTAGE UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES (G) .....	22	FUNCTIE INSTELLINGEN VAN DE EL560 - EL563 WIJZIGEN VAN DE VOORPLAAT (G) .....	22
EINSTELLUNG ARBEITS- ODER RUHESTROM FUNKTION (H) .....	23	ARBEIDSTROOM NAAR RUSTSTROOM (H) .....	23
ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG (I) .....	24	HET VERWIJDEREN VAN MANUPILATIE BEVEILIGING (I) .....	24
EINSTELLUNG DER PANIKSEITE (EL560) (J) .....	24	WIJZIGEN VAN DE PANIEKZIJDE VAN DE EL560 (J) .....	24
ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Türe) (K) .....	25	HET WIJZIGEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (K) .....	25
BEFESTIGUNG DES ANSCHLUSSKABELS (L) .....	25	AANSLUITEN VAN DE KABEL (L) .....	25
EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (M) .....	25	PLAATSEN VAN DE 8/9 MM KRUKADAPTER (M) .....	25
INSTALLATIONSSCHEMEN .....	25 - 26	INSTALLATIE SCHEMA .....	25 - 26
<b>Contenu</b>	<b>FRANCAIS</b>	<b>Indice</b>	<b>ESPAÑOL</b>
DONNÉES TECHNIQUES .....	6 - 7	DATOS TECNICOS .....	6 - 7
CARRÉ .....	8	NUECA .....	8
STANDARDS .....	9	NORMATIVA .....	9
INSTALLATION DES DISPOSITIFS DE SORTIE D'URGENCE SELON EN 179 .....	10 - 11	INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179 .....	10 - 11
INSTALLATION DES DISPOSITIFS D'ISSUE DE SECOURS SELON EN 1125 .....	10 - 11	INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179 .....	10 - 11
SCHEMA DE CABLAGE .....	12	ESQUEMA DE CABLEADO .....	13
PLAN DE MORTAISE (SERRURES) .....	15 - 17	MECANIZADO DE LAS PUERTAS .....	15 - 17
PLAN DE MORTAISE (GACHE POUR PORTES EN BOIS) .....	18	MECANIZADO DE LAS PUERTAS .....	18
FONCTIONS DES SERRURES EL460 - EL463 CHANGEMENT DE LA TETIERE (A) .....	19	FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL460-EL463 CAMBIO DE FRENTE (A) .....	19
ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION (B) .....	19	RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA (B) .....	19
FONCTIONS ELECTRIQUES: EMISSION / RUPTURE (C) .....	20	DETERMINACIÓN DEL CONTROL ELÉCTRICO: NORMALMENTE ABIERTA - NORMALMENTE CERRADA (C) .....	20
INSTALLATION DE LA BEQUILLE DE SORTIE (EL460) (D) .....	21	DETERMINACIÓN DEL LADO CONTROLADO ELECTRICAMENTE (EL460) (D) .....	21
CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (E) .....	21	DETERMINACIÓN DE LA MANO DEL DISPARADOR (E) .....	21
FIXATION DU CABLE (F) .....	22	FIJACIÓN DEL CABLE (F) .....	22
INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (M) .....	25	FIJACIÓN DEL ADAPTADOR DE NUECA 8/9 (M) .....	25
FONCTIONS DES SERRURES EL560 - EL563 CHANGEMENT DE LA TETIERE (G) .....	22	FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL560-EL563 CAMBIO DE FRENTE (G) .....	22
FONCTIONS ELECTRIQUES: EMISSION / RUPTURE (H) .....	23	DETERMINACIÓN DEL CONTROL ELÉCTRICO: NORMALMENTE ABIERTA - NORMALMENTE CERRADA (H) .....	23
ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION (I) .....	24	RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA (I) .....	24
INSTALLATION DE LA BEQUILLE DE SORTIE (EL560) (J) .....	24	DETERMINACION DEL LADO CONTROLADO (EL560) (J) .....	24
CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (K) .....	25	DETERMINACION DE LA MANO DEL DISPARADOR (K) .....	25
FIXATION DU CABLE (L) .....	25	FIJACION DEL CABLE (L) .....	25
INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (M) .....	25	FIJACION DEL ADAPTADOR DE NUECA 8/9 (M) .....	25
SCHEMA D'INSTALLATION .....	25 - 26	ESQUEMA DE INSTALACION .....	25 - 26

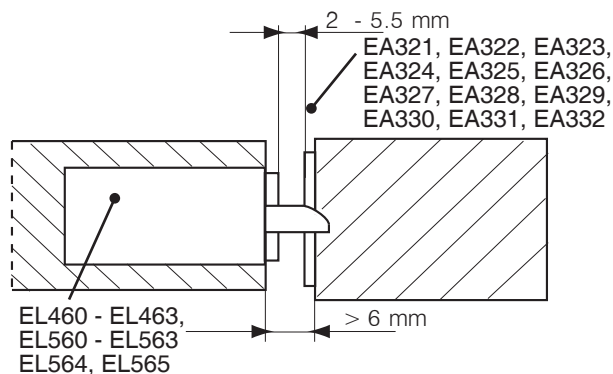
Contenuto	ITALIANO	FUNKCJE PRZESTAWIANE EL460 - EL461
CARATTERISTICHE TECNICHE .....	6 - 7	WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ (A) .....
QUADRO MANIGLIA .....	8	ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ (B) .....
TESTATA IN ACCORDO AI SEGUENTI STANDARD .....	9	ZMIANA TRYBU PRACY ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU > OTWARTY BEZ PRĄDU (C) .....
INSTALLAZIONE SU USCITE D'EMERGENZA:		ZMIANA STRONY KLAMKI EWAKUACYJNEJ (EL460) (D) .....
NORMA EN179.....	10 - 11	ZMIANA STRONNOŚCI ZAMKA (E) .....
INSTALLAZIONE SU USCITE ANTIPANICO:		PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO (F) .....
NORMA EN1125.....	10 - 11	MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (M) .....
SCHEMI DI COLLEGAMENTO.....	13	FUNKCJE PRZESTAWIANE EL560 - EL561
DIMA(SERRATURA) .....	15 - 17	WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ (G) .....
DIMA(CONTROFRONTALE PER PORTE IN LEGNO).....	18	ZMIANA TRYBU PRACY ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU > OTWARTY BEZ PRĄDU (H) .....
SELEZIONE FUNZIONI SU SERRATURE EL460 - EL463		ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ (I) .....
CAMBIAMENTO DEL FRONTALE (A) .....	19	ZMIANA STRONY KLAMKI EWAKUACYJNEJ (EL560) (J) .....
RIMOZIONE DEL COPERCHIO DI PROTEZIONE (B) .....	19	ZMIANA STRONNOŚCI ZAMKA (K) .....
FUNZIONI ELETTRICHE : NORMALMENTE APERTA/NORMALMENTE CHIUSA (C) .....	20	PODŁĄCZENIE KABLA ELEKTRYCZNEGO (L) .....
DEFINIZIONE DEL LATO APERTURA CON MANIGLIA (EL460) (D) .....	21	MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (M) .....
SETTAGGIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (E) .....	21	SCHEMAT INSTALACJI.....
FISSAGGIO DEL CAVO (F) .....	22	
INSTALLAZIONE DEL QUADRO ADATTATORE 8/9 mm (M) .....	25	
SELEZIONE FUNZIONI SU SERRATURE EL560 - EL563		Содержание
CAMBIAMENTO DEL FRONTALE (G) .....	22	ПО-РУССКИ
FUNZIONI ELETTRICHE : NORMALMENTE APERTA/NORMALMENTE CHIUSA (H) .....	23	ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ .....
RIMOZIONE DEL COPERCHIO DI PROTEZIONE (I) .....	24	ШПИНДЕЛЬ .....
DEFINIZIONE DEL LATO APERTURA CON MANIGLIA (EL560) (J) .....	24	ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ .....
DEFINIZIONE DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (K) .....	25	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ АВАРИЙНЫХ ВЫХОДОВ СОГЛАСНО EN 179 .....
FISSAGGIO DEL CAVO (L) .....	25	УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125 .....
INSTALLAZIONE DEL QUADRO ADATTATORE 8/9 mm (M) .....	25	СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ .....
SCHEMA INSTALLAZIONE .....	25 - 26	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ (ЗАМКИ) .....
		СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ (ЗАПОРНЫЕ ПЛАНКИ ДЛЯ СПЛОШНЫХ ДВЕРЕЙ) .....
		РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL460 - EL463
		ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ ПЛАНКИ А .....
		СНЯТИЕ ПРЕДОХРАНЯЮЩЕЙ КРЫШКИ В .....
		ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ: ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ -> ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ С .....
		УСТАНОВКА СТОРОНЫ ДЛЯ ВЫХОДА (EL460) D .....
		ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА Е .....
		ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ F .....
		УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОКА 8/9 М .....
		РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL560 - EL563
		ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ ПЛАНКИ G .....
		ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ: ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ -> ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ Н .....
		СНЯТИЕ ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ I .....
		УСТАНОВКА СТОРОНЫ ДЛЯ ВЫХОДА (EL560) J .....
		ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА К .....
		ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ L .....
		УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОКА 8/9 М .....
		СХЕМА МОНТАЖА .....
		技术参数 .....
		把手孔尺寸 .....
		技术标准 .....
		根据EN179标准做为紧急逃生装置的安装 .....
		根据EN1125与逃生推杠的安装 .....
		接线说明 .....
		锁体安装开孔示意图 .....
		EL466的工作方式设置
		换面板 图 A .....
		拆下锁体背面的护板 图 B .....
		通电开/通电关的转换 图 C .....
		设置里面把手的位置 (EL460) 图 D .....
		改变附舌方向的操作 图 E .....
		连接并固定线缆 图 F .....
		安装8/9的垫片 图 M .....
		EL566的工作方式设置
		换面板 图 G .....
		通电开/通电关的转换 图 H .....
		拆下锁体背面的护板 图 I .....
		设置里面把手的位置 (EL560) 图 J .....
		改变附舌方向的操作 图 K .....
		连接并固定线缆 图 L .....
		安装8/9的垫片 图 M .....
		锁体调节示意图 .....
OBSAH	ČESKY	
TECHNICKÉ ÚDAJE .....	6 - 8	
ČTYŘHRAN .....	8	
NORMY .....	9	
INSTALACE ZAŘÍZENÍ ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 179 .....	10 - 11	
INSTALACE ZAŘÍZENÍ PANIKOVÉHO ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 1125 .....	10 - 11	
SCHEMA ZAPOJENÍ .....	13	
VRTACÍ SCHEMA (ZÁMEK) .....	15 - 17	
VRTACÍ SCHEMA (PROTIPLECH) .....	18	
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL460 - EL463		
VÝMĚNA ŠTÍTU (A) .....	19	
DEMONTÁŽ MANIPULAČNÍHO OCHRANNÉHO KRYTU (B) .....	19	
NASTAVENÍ ELEKTRICKÉ FUNKCE: ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ / ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ (C) .....	20	
NASTAVENÍ STRANY ÚNIKOVÉ KLIKY (D) .....	21	
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ (E) .....	21	
PŘIPOJENÍ KABELU (F) .....	22	
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (M) .....	25	
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL560 - EL563		
VÝMĚNA ŠTÍTU (G) .....	22	
NASTAVENÍ ELEKTRICKÉ FUNKCE: ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ / ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ (H) .....	23	
NASTAVENÍ STRANY ÚNIKOVÉ KLIKY (I) .....	24	
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVEŘÍ (J) .....	24	
NASAZENÍ MANIPULAČNÍ OCHRANNÉ ZÁSLEPKY (K) .....	25	
PŘIPOJENÍ KABELU (L) .....	25	
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (M) .....	25	
SCHEMATA MONTÁŽE .....	25 - 26	
Contents	POLSKI	
PARAMETRY TECHNICZNE .....	6 - 8	
TRZPIEN KLAMKI .....	8	
NORMY .....	9	
WYJŚCIA EWAKUACYJNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMA EN179 .....	10 - 11	
WYJŚCIA ANTYPANICZNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMA EN1125 .....	10 - 11	
SCHEMAT ELEKTRYCZNY .....	14	
OTWOROWANIE (ZAMEK) .....	15 - 17	
OTWOROWANIE (BLACHA OŚCIEŻNICOWA) .....	18	



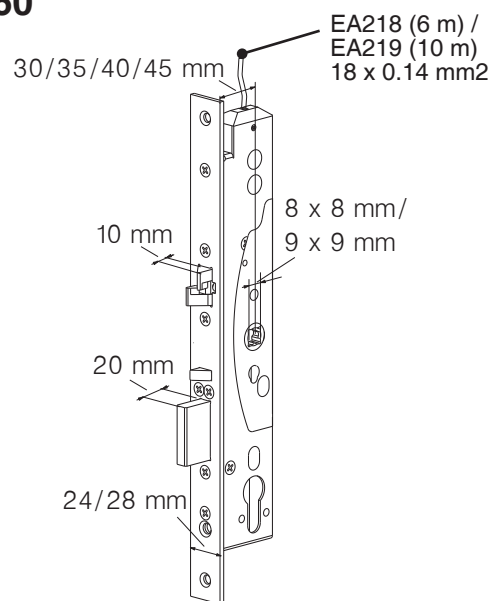
U*) **: 12 – 24 V DC STAB (-10%, +15%)			
I**):	Max.	<b>UK</b>	Idle
	Anlaufspitzenstrom	<b>DE</b>	Ruhestrom
	Maxi.	<b>FR</b>	Repos
	maximaal.	<b>NL</b>	in rust
	Max.	<b>ES</b>	con cerradura inactiva
	Max.	<b>IT</b>	riposo
	max.	<b>CZ</b>	klidu
	Maksymalny	<b>PL</b>	Sproczynkowy
	Макс.	<b>RU</b>	Холостого хода
	动态最大	<b>CN</b>	静态
12 VDC	550 mA	240 mA	
24 VDC	270 mA	110 mA	
<b>UK</b>	*) Not micro switch locks **) Not mechanical locks	<b>DE</b>	*) keine Schlösser mit elektronischer Überwachung **) keine rein mechanischen Panikschlösser
<b>FR</b>	*) Sauf serrure microswitch **) Sauf serrures mécaniques	<b>NL</b>	*) Niet in microschakelaar sloten **) Niet in mechanische sloten
<b>ES</b>	*) No válido para cerraduras con micro **) No válido para cerraduras mecánicas	<b>IT</b>	*) No serrature con microswitch **) No serrature meccaniche
<b>CZ</b>	*) Netyká se zámku s mikrospínačem **) Netyká se mechanických zámků	<b>PL</b>	*) Nie występuje w zamkach mechanicznych z mikroprzełącznikami **) Nie występuje w zamkach mechanicznych
<b>RU</b>	*) Кроме замков с микропереключателем **) Кроме механические замков	<b>CN</b>	*) 非微开关锁

Micro switches **) <b>UK</b>	Max. 0.5 A 30 V AC/DC resist.10 W
Ausgänge Mikroschalter **) <b>DE</b>	
Microswitch **) <b>FR</b>	
Micro schakelaar **) <b>NL</b>	
Microswitch **) <b>ES</b>	
Microswitch **) <b>IT</b>	
Monitorovací kontakty**) <b>CZ</b>	
Mikroprzełączniki **) <b>PL</b>	
Микропереключатель **) <b>RU</b>	
微动开关 <b>CN</b>	最大 0.5 A, 30 V AC / DC resist.10 W

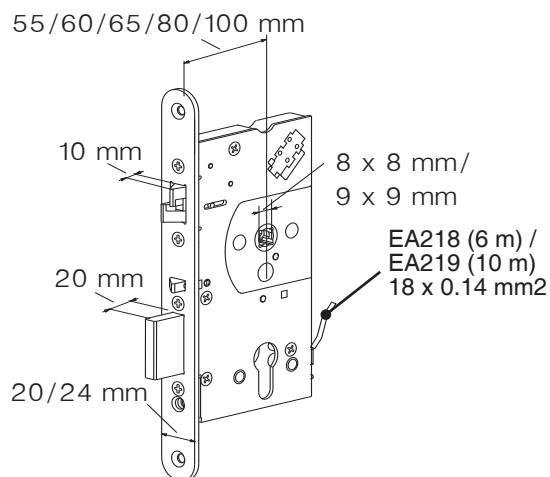
-20 °C - +60 °C



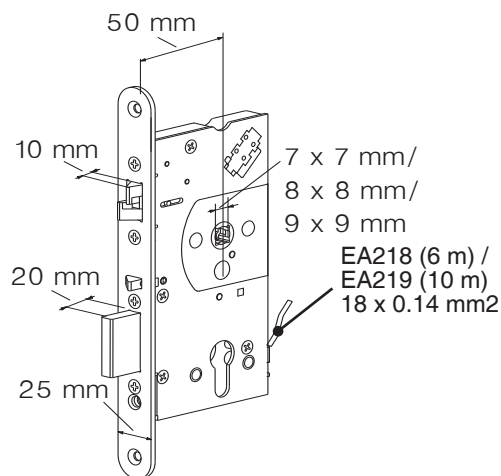
## EL460



## EL560



## EL564, EL565, EL165



**Settable functions:**

- (UK)** Mechanical functions:  
 - Opening direction of trigger bolt  
 - Exit handle side (EL560, EL562, EL460, EL462)  
 Electrical function: \*) \*\*)  
 - Fail locked / Fail unlocked

**Monitoring outputs \*\*):** Bolt deadlocked  
 Lock open  
 Trigger bolt in  
 Handle down  
 Cylinder used  
 Sabotage

- \*) Not micro switch locks  
 \*\*) Not mechanical locks

**TIP!**

Remove exit handle Allen screw of split spindle lock case to enable electrical controlling of both handles (through spindle lock function). In this case, remove or cover also the CE mark label.

- (!)** The use of a universal building key is prohibited because it can seriously damage the lock.

**Einstellbare Funktionen:**

- (DE)** Mechanisch:  
 - Einstellung der Steuerfalle (rechte, linke Türe)  
 - Einstellung der Panikseite (EL560, EL562, EL460, EL462)  
 Elektrisch: \*) \*\*)  
 - Einstellung Arbeits- und Ruhestrom

**Überwachung der Ausgänge \*\*):**

Riegel ausgefahren  
 Türe geschlossen  
 Steuerfalle gedrückt  
 Drücker betätigt  
 Schließzylinder betätigt  
 Sabotage

- \*) keine Schlösser mit elektronischer Überwachung  
 \*\*) keine rein mechanischen Panikschlösser

**Fonctions ajustables:**

- (FR)** Fonctions mécaniques :  
 - Sens d'ouverture du contre pêne  
 - Côté contrôle de béquille (EL560, EL562, EL564, EL460, EL462)  
 Fonction électrique : \*) \*\*)  
 - Emission / Rupture

**Sorties pour télésurveillance \*\*):**

Pêne verrouillé  
 Serrure ouverte  
 Contre pêne rentré  
 Béquille abaissée  
 Cylindre utilisé  
 Sabotage

- \*) Sauf serrure microswitch  
 \*\*) Sauf serrures mécaniques

**Aanpasbare functies:**

- (NL)** Mechanische functies:  
 - Aanpassen draairichting dmv trigger bolt  
 - Aanpassen gecontroleerde zijde (EL560, EL562, EL460, EL462)\*\*)  
 Elektrische functies:\*\*) )  
 - Arbeidsstroom / Ruststroom

**Uitgangssignalen \*\*):** Schoot uit / schoot in  
 Slot open / Slot niet open  
 Trigger bolt in  
 Kruk neer  
 Cilinder in gebruik  
 Sabotage

- \*) Niet in microschakelaar sloten  
 \*\*) Niet in mechanische sloten

- (!)** Het gebruik van bouwsleutels is niet toegestaan omdat hiermee het slot ernstig beschadigd kan raken.

**Funciones Ajustables:**

- (ES)** Mecánicas:  
 - Dirección de Apertura (disparador)  
 - Lado Controlado Eléctricamente (EL560, EL562, EL460, EL462)  
 Eléctricas: \*) \*\*)  
 - Normalmente Abierta / Normalmente Cerrada

**Señales Monitorizadas \*\*):**

Palanca Fuera  
 Cerradura Abierta  
 Disparador dentro  
 Manilla abajo  
 Apertura con Llave  
 Sabotaje

- \*) No valido para cerraduras con micro  
 \*\*) No valido para cerraduras mecanicas

**¡SUGERENCIA!** Retire el tornillo allen que determina el lado activo (próximo a la nueca) si desea conseguir control eléctrico de ambas manillas. En este caso, elimine la etiqueta de certificación CE.

**Definizioni:**

- (IT)** Funzioni meccaniche :  
 - Direzione apertura trigger  
 - Determinazione lato maniglia (EL560, EL562, EL460, EL462)  
 Tipo di funzionamento : \*) \*\*)  
 - Normalmente aperta/Normalmente chiusa

**Uscite di monitoraggio \*\*):**

Chiavistello chiuso  
 Serratura aperta  
 Trigger accostato  
 Maniglia abbassata  
 Apertura con cilindro  
 Linea antisabotaggio

- \*) No serrature con microswitch  
 \*\*) No serrature meccaniche

**Nastavitelné funkce:**

- (CZ)** Mechanické funkce
- Směr otevírání západky
  - Strana únikové kliky (EL560, EL562, EL460, EL462)
- Elektrické funkce: \*) \*\*)
- Zamčeno / odemčeno při selhání

**Výstupy signalizace \*\*):**

- Závora zatažená
- Zámek odemčený
- Západka zasunutá
- Stisknutá klika
- Klíč odemká
- Sabotáž

\*) Netýká se zámků s mikrospínačem

\*\*) Netýká se mechanických zámků

**TIP!**

Vyjměte imbusový šroub únikové kliky rozděleného těla hřídele zámku abyste umožnili elektrické ovládní obou klik (funkci hřídele zámku). V takovém případě odstraňte nebo zakryjte také nápis CE.

**Funkcje przestawiane:**

- (PL)** Kierunek otwierania
- Klamka ewakuacyjna (EL560, EL562, EL460, EL462)
- Zmiana trybu pracy NC/NO \*)\*\*)

**Monitoring \*\*):**

- pozycja rygla
- pozycja spustu
- spust wewnątrz
- naciśnięcie klamki
- użycie klucza
- sabotaż

\*) Nie występuje w zamkach mechanicznych z mikroprzełącznikami

\*\*) Nie występuje w zamkach mechanicznych

**Регулируемые функции:**

- (RU)** Механические функции:
- Направление открывания язычка
  - Сторона ручки выхода (EL560, EL562, EL460, EL462)
- Электрическое функционирование: \*) \*\*)
- Закрыт без питания/Открыт без питания

**Выходы для индикации \*\*):**

- Ригель фиксирован
- Замок открыт
- Язычок внутри
- Ручка внизу
- Цилиндр использован
- Саботаж

\*) Кроме замков с микропереключателем

\*\*) Кроме механические замков

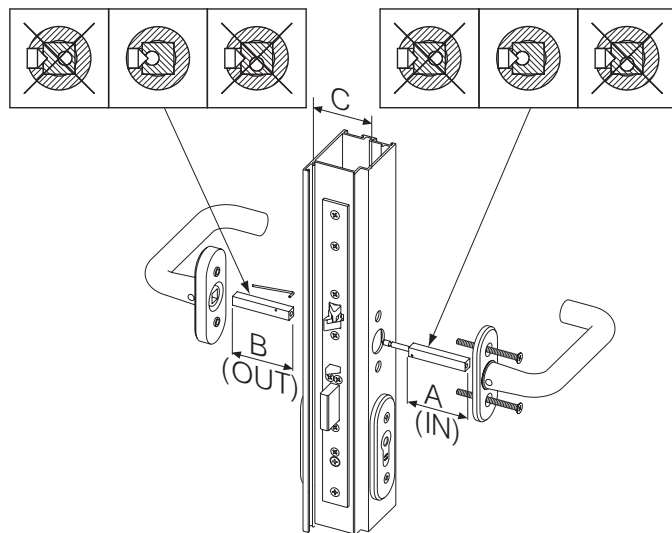
**使用功能:**

- (CN)** 机械功能:
- 付舌可以控制方舌的开关
  - 从里面可以使用把手开门
  - EL560, EL562, EL460, EL462)
- 电子功能 \*):
- 通电开/断电开

反馈监视触点: 方舌状态/锁打开/付舌状态/把手状态/锁芯/破坏

\*) 非微开关锁

C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000
C	A(IN)	B(OUT)	□	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	9 mm	EA289 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	9 mm	EA289 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	9 mm	EA289 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	9 mm	EA289 004000



**(UK)** To ensure functionality of the lock case, use ABLOY® EA288 or EA289 split spindle.

**(DE)** Um die Funktionalität des Schlosses sicherzustellen, verwenden die geteilten Drückerstifte ABLOY® EA288 und EA289.

**(FR)** Pour garantir le fonctionnement de la serrure, utiliser le carré double pivotant ABLOY® EA288 ou EA289.

**(ES)** Para asegurar el correcto funcionamiento de la cerradura, usad el cuadradillo partido ABLOY EA288 o EA289.

**(CZ)** Aby byla zajištěna správná funkčnost zámku použijte dělený čtyřhran ABLOY® EA288 nebo EA289.

**(PL)** Zaleca się użycie trzpieni dzielonych ABLOY® EA288 lub EA289 w celu uzyskania optymalnej pracy zamka.

**(RU)** Для обеспечения функцию корпуса замка используйте штоки ABLOY® EA288 или EA289.



		(UK)	(DE)	(FR)	(NL *)	(ES)
EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B	Exit	Notausgänge	Fermeture d'urgence	Nooddeuren	Dispositivos
EN 1125: 2008	3 7 6 B 1 3 2 1 A B	Panic exit	Anti-Paniktüren	Fermeture anti-panique	Paniekdeuren	Dispositivos Antipánico
EN 1634-1		Fire	Feuerschutztüren	Résistance au Feu	Brand	Fuego
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 12209: 2004		Mechanical strength	Mechanical strength	Résistance mécanique	Mechanical strength	Fuerza mecanica

		(IT)	(CZ)	(PL)	(RU)	(CN)
EN 179: 2008	3 7 6 B 1 3 4 2 A B	Emergenza	Únikový východ	Wyjścia ewakuacyjne	Выход	紧急疏散
EN 1125: 2008	3 7 6 B 1 3 2 1 A B	Antipánico	Panikový únikový východ	Wyjścia paniczne	Эвакуационный выход	内部机械紧急开门
EN 1634-1		Fire	Požární odolnost	P.poż	Пожар	防火
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 12209: 2004		Resistenza meccanica	Mechanical strength	Wytrzymałość mechaniczna	Механическая прочность	机械力度

**\*) GOEDGEKEURD VOLGENS SKG**

EL561 is SKG\*\*\* gecertificeerd.

EL160 en EL560 zijn door SKG gelijkwaardig goedgekeurd aan EL561.

Deze certificering en gelijkwaardige goedkeuring gelden indien;

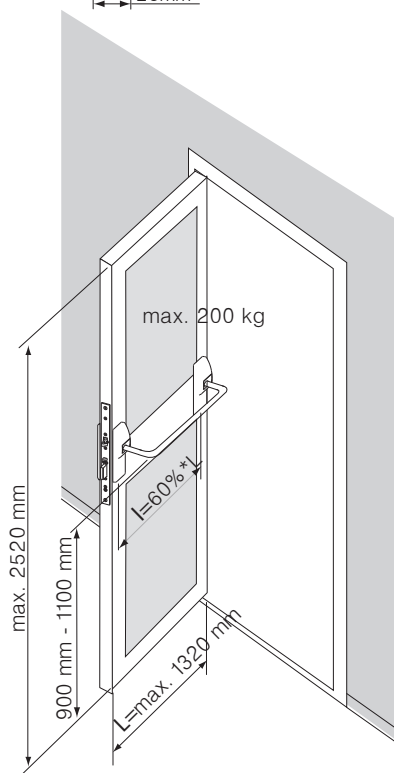
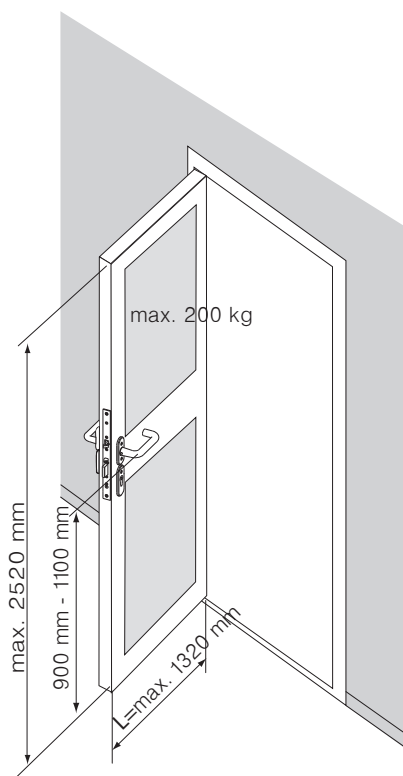
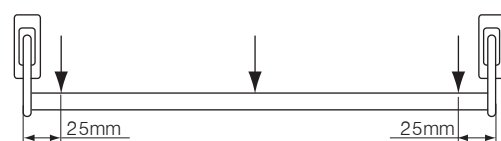
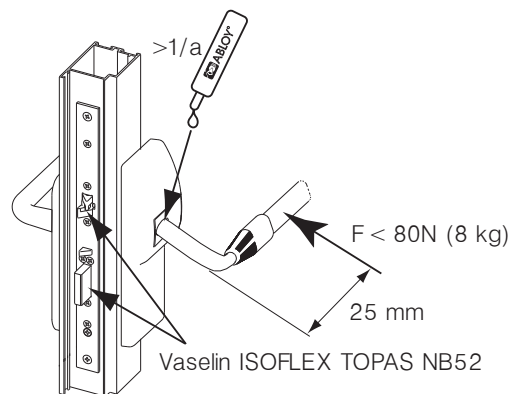
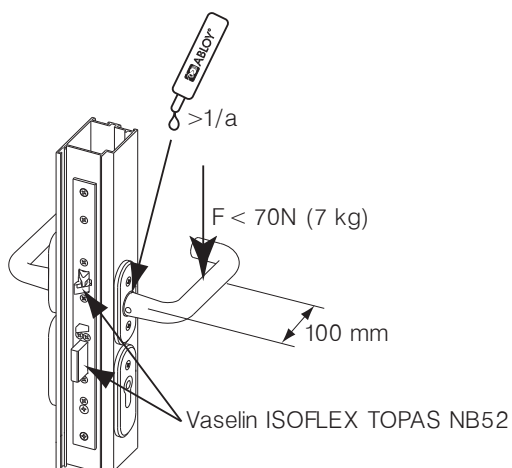
- toegepast met een door SKG gecertificeerde sluitkom,
- een anti-boorplaat wordt toegepast,
- cilinderveiligheidsbeslag aan de buitenzijde van de deur wordt toegepast.



### EN 179

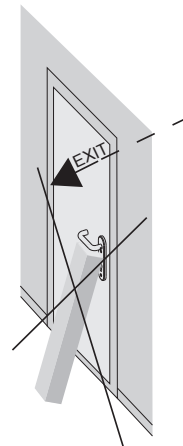
### EN 1125

EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332



EN 179	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL460	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/013 PZ+BL	e.g. S6B3, S6B6	1016, 1023, 1056, 1070, 1080, 1088, 1090, 1117, 1118, 1119, 1137, 1146, 1155, 1160, 1161, 1162, 1177, 1178, 1191, 0612, 0616, 0617, 0619, 0625, 0627, 0628, 0646, 0662, 0665, 0680, 0681, 0682, 0688	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-00819
EL260 EL060	ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL560 EL564	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.02			e.g. 60-0419, 60-0319
EL360 EL160	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012 PZ+BL	e.g. S326, S426, S4K3			
EL165	e.g. ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			

EN 1125	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	TESA DO 30.06	HEWI DO 30.10
EL460, EL260, EL060	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA 990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	UNIVERSAL SERIE 19709G9xx	HEWI PS 160XA 40°
EL462, EL262, EL062	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)			
	effeff DO 30.04			
EL560, EL360, EL160	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)			
EL562, EL362, EL162	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)			



- (UK)** **!** The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (DE)** **!** Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 179/EN 1125 wesentlich. Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderungen, sind keine weiteren Änderungen jeder Art zulässig.
- (FR)** **!** Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont essentielles pour sa conformité avec la norme EN 179/EN 1125. Aucune modifications quelles qu'elles soient ne sont permises, sauf celles décrites dans ces instructions.
- (NL)** **!** De veiligheidsaspecten van dit product zijn essentieel voor de goedkeuring volgens de EN 179/EN 1125. Er mogen géén wijzigingen aan het slot worden aangebracht anders dan in deze instructie worden aangegeven.
- (ES)** **!** Los parámetros de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la norma EN 179/EN 1125. No está permitido efectuar ninguna modificación no descrita en estas instrucciones.
- (IT)** **!** Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono conformi alla norma EN179/EN 1125. Non è permessa nessuna modifica al di fuori di quelle previste in questo manuale.
- (CZ)** **!** Bezpečnostní vlastnosti tohoto produktu jsou pro vyhovění EN 179/EN 1125 klíčové. Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy.
- (PL)** **!** Cechy produktu zapewniające bezpieczeństwo spełniają wymagania normy EN179/EN 1125. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji oraz czynności innych niż opisane w tej instrukcji.
- (RU)** **!** Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.
- (CN)** **!** 本产品的安全指标是严格按照EN179/EN1125标准执行的, 没有任何的不符和修改。



**EL460 - EL463, EL260, EL262  
EL560 - EL563, EL564, EL565  
EL360, EL362**

**WIRING DIAGRAM  
ANSCHLUßSCHEMA  
SCHEMA DE CABLAGE  
AANSLUITSCHEMA**



**WARNING!**

Do not use handle down indication to lock's control. It is made for access control and prevention of the burglary alarm.



**Avertissement**

Ne pas utiliser l'information de l'abaissement de la poignée comme contact d'ouverture de la serrure. Elle est à utiliser pour désactiver l'alarme anti-intrusion.

\*) not micro switch locks

\*) Pas pour serrures microswitch.



**Verwenden Sie nicht den Drückerkontakt zur Steuerung des Schloßes. Dieser Drückerkontakt dient zur Zugangskontrolle und zur Vermeidung eines Einbruchalarms.**

\*) niet in microscharakelaar sloten.

\*) keine Schösser mit elektronischer Überwachung



**White +**

**1 Red -**

**2 Green/Red**

**3 Blue**

**4 Violet**

**5 Turquoise**

**6 Yellow/Red**

**7 Brown**

**8 Orange**

**9 Yellow**

**11 Grey**

**12 Pink**



**Weiß +**

**Rot -**

**Grün/ Rot**

**Blau**

**Violett**

**Türkis**

**Gelb/ Rot**

**Braun**

**Orange**

**Gelb**

**Grau**

**Pink**



**Blanc +**

**Rouge -**

**Vert/ Rouge**

**Bleu**

**Violet**

**Turquoise**

**Jaune/ Rouge**

**Marron**

**Orange**

**Jaune**

**Gris**

**Rose**



**Wit +**

**Rood -**

**Groen/ Rood**

**Blauw**

**Paars**

**Turquoise**

**Geel/ Rood**

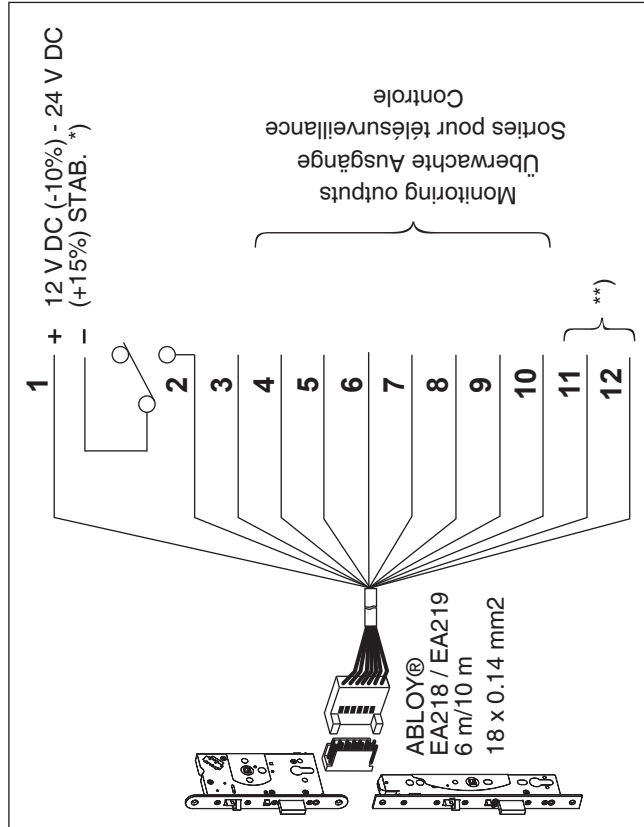
**Bruin**

**Oranje**

**Geel**

**Grijs**

**Roze**



	UK	DE	FR	NL
1	White +	Weiß +	Blanc +	Wit +
2	Red -	Rot -	Rouge -	Rood -
3	Green/Red	Grün/ Rot	Vert/ Rouge	Groen/ Rood
4	Blue	Blau	Bleu	Blauw
5	Violet	Violett	Violet	Paars
6	Turquoise	Türkis	Turquoise	Turquoise
7	Yellow/Red	Gelb/ Rot	Jaune/ Rouge	Geel/ Rood
8	Brown	Braun	Marron	Bruin
9	Orange	Orange	Orange	Oranje
10	Yellow	Gelb	Jaune	Geel
11	Grey	Grau	Gris	Grijs
12	Pink	Pink	Rose	Roze



Copyright© Abloy Oy Joensuu Factory



EL460 - EL463, EL260, EL262  
EL560 - EL563, EL360, EL362

## ESQUEMA DE CABLEADO SCHEMA DI COLLEGAMENTO SCHEMA ZAPOJENÍ



¡ATENCIÓN!

No utilice la señal de Manilla en Uso para el control de la cerradura. Su finalidad es exclusivamente la de Control de Accesos y Prevención de la Alarma Antirrobo.

\*) No válido para cerraduras con micro.



⚠️WARNING!

Do not use handle down indication to lock's control. It is made for access control and prevention of the burglary alarm.

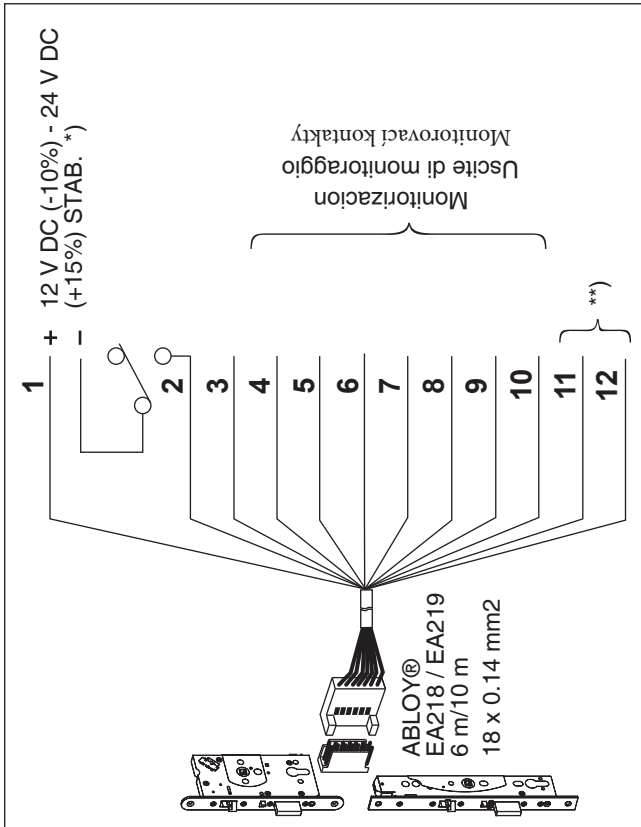
\*) not micro switch locks



\*) Non per serrature con microswitch.



1	Blanco +	Bianco +	Bilý +	
2	Rojo -	Cerrado/Abierto *) (Contacto Libre de Potencial)	Červený -	Zamčeno/ odemčeno
3	Verde/Rojo	Cilindro en uso	Zelený/červ.	Klíč odemýká
4	Azul	Manilla accionada	Mordý	Klika stisknutá
5	Violeta	Comun para manilla accionada/Cilindro en uso	Fialový	Společný pro stiknutou kliku/ klíč odemýká
6	Azul Turquesa	Palanca fuera	Tyrkysový	Závora vysunutá
7	Amarillo/ Rojo	Comun para palanca fuera	Žlutý/červ.	Společný pro závora vysunutá
8	Marrón	Disparador dentro	Hnědý	Střelka zasunutá
9	Naranja	Palanca dentro	Oranžový	Závora zatažená
10	Amarillo	Comun para palanca dentro/ Disparador dentro	Žlutý	Společný pro závora zatažená
11	Gris	Sabotaje **) El circuito libre de potencial se cierra cuando se conecta el cable a la cerradura.	Šedivý	Sabotážní smyčka **) Potential free loop is closed when connection cable is connected to lockcase.
12	Rosa	Rosso	Růžový	



**SCHEMAT ELEKTRYCZNY  
СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ  
连线图**
**(PL)**

\*) Nie występuje w zamkach mikroperłącznikami.

**(RU)**

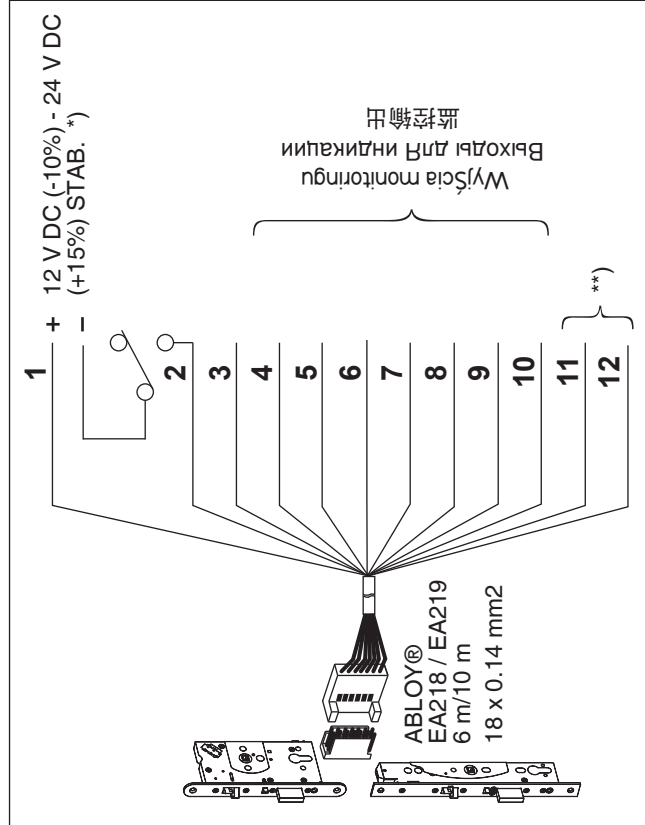
ВНИМАНИЕ!  
Нельзя использовать индикацию ручки нажата для управления замком. Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе.

\*) кроме замков с микропереключателями.

**(CN)**

警告  
切勿对锁控制使用把手使用状态提示功能。此功能是为门禁系统和防止撬窃报警设计的。

\*) 非微开锁


**(PL)**
**(RU)**
**(CN)**

1	Biały +		Белый +	白 +
2	Czerwony -	Zamknięcie/otwarte *) (wyjścia monitoringu bezpociągajowe	Красны -	红 - *) 上锁/打开 (无电压控制)
3	Zielono/Czer- wony	Użycie klucza	Зеленый/Красный	绿/红 钥匙被使用
4	Niebieski	Naciśnięcie klamki	Синий	兰 把手被使用
5	Fioletowy	Wspólny dla: naciśnięcie klamk/Уżycie klucza	Фиолетовый	紫 普通 把手被使用 /钥匙被使用
6	Turkusowy	Rygiel na zewnątrz	Бирюзовый	青 锁舌出
7	Żółty/Czer- wony	Wspólny dla: rygiel na zewnątrz	Желтый/Красный	黄/红 普通 锁舌出
8	Brazowy	Spust wewnątrz	Коричневый	棕 触发锁舌进
9	Pomarańczowy	Rygiel wewnątrz	Оранжевый	橙 锁舌进
10	Żółty	Wspólny dla: rygiel wewnątrz/ Spust wewnątrz	Желтый	黄 普通 锁舌进/ 触发锁舌进
11	Szary	Pełna sabotażowa **)	Серый	灰 **) 妨碍回路 电压自由循环在连 接线连接锁体时 关闭。
12	Różowy	Pełna jest zamknięta gdy kabel połączeniowy jest podłączony do zamka.	Розовый	粉





**DILLING SCHEME  
BOHRSCHEMA  
SCHEMA**

**FREES EN BOOR TEKENINGEN  
MECANIZADO DE LAS PUERTAS  
SCHEMA**

**VRTAČÍ SCHÉMA**

**OTWOROWANIE  
CXEMA CBEPLENIA**

**EL460 - EL463  
EL260, EL262  
EL060, EL062**

**UK** Select suitable drillings according to fittings.

**DE** Wählen Sie die passenden Bohrungen für die Montage.

**FR** Perçages appropriés selon les installations.

**NL** Selecteer de juiste boren conform de diameter van de gaten in het slot.

**ES** Seleccione los agujeros adecuados en función de la manilla elegida.

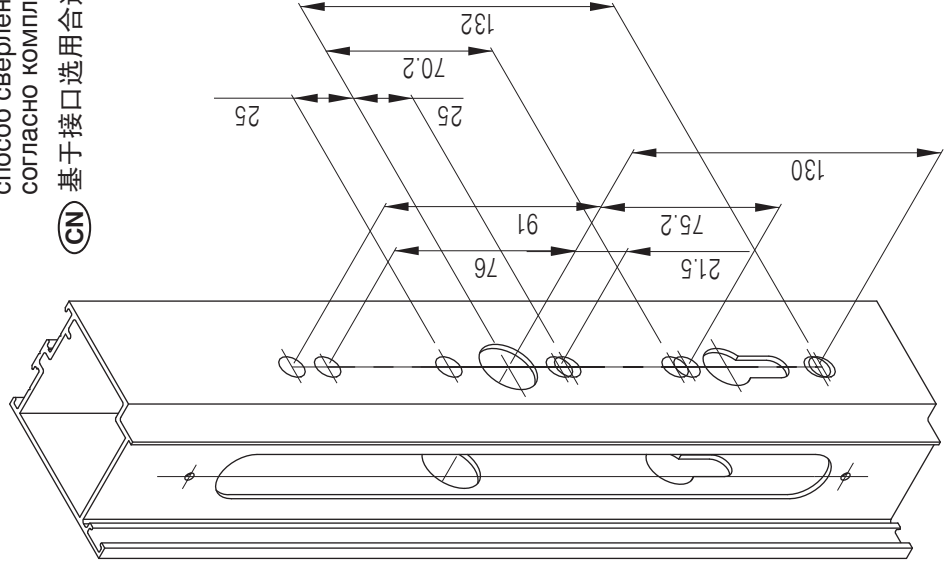
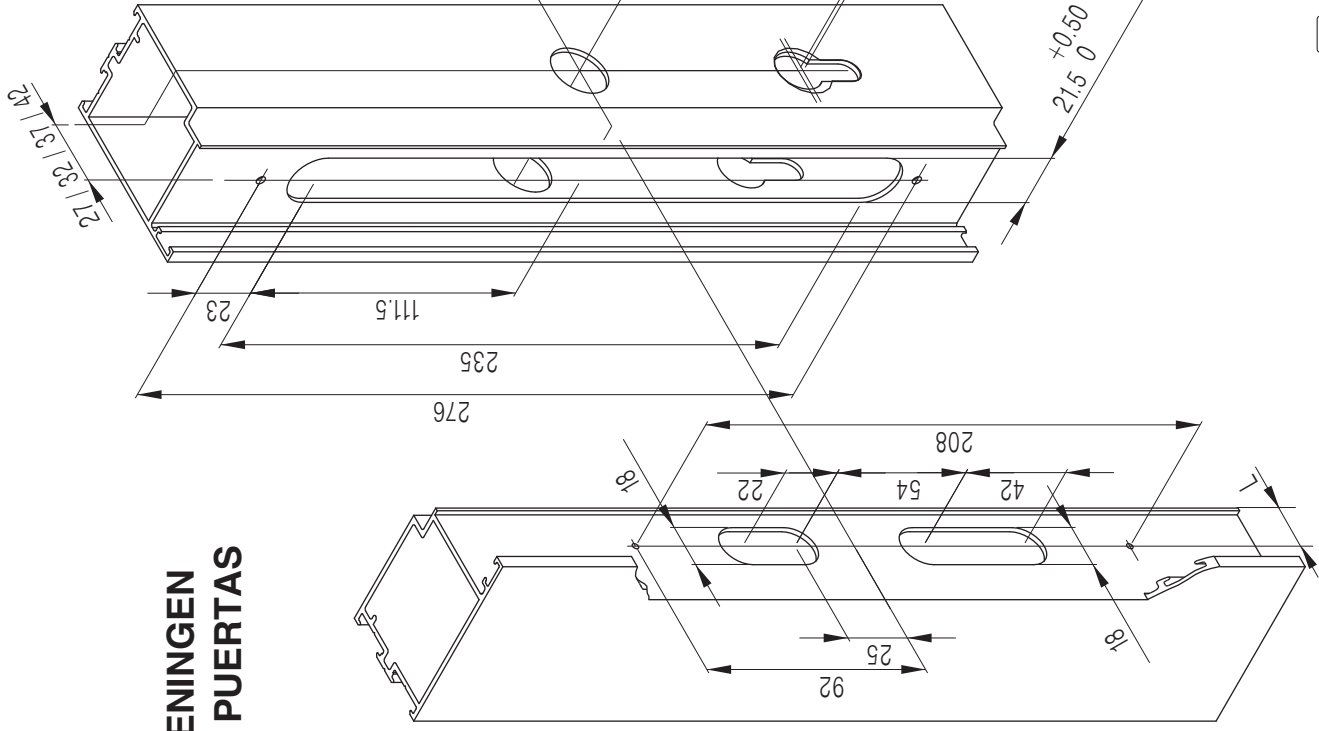
**IT** Selezionare i fori appropriati per le installazioni.

**CZ** Zvolte správné vrtání dle typu kování.

**PL** Wybierz odpowiedni sposób otworowania zależnie od typu okuć.

**RU** Выбрать подходящий способ сверления, согласно комплектующих.

**CN** 基于接口选用合适钻孔机。



	L
EA330	11.9 mm
EA331	18 mm

EL461: serrure compatible DAS, axes 30 à 45 mm en combinaison avec circuit CKELDAS **DAS**



# DRILLING SCHEME

# BOHRSCHEMA

# SCHEMA

# FREES EN BOOR

# TEKENINGEN

# MECANIZADO DE

# LAS PUERTAS

# SCHEMA

# VRTIACÍ SCHÉMA

# OTWOROWANIE

# SCHEMA

# СВЕРЛЕНИЯ

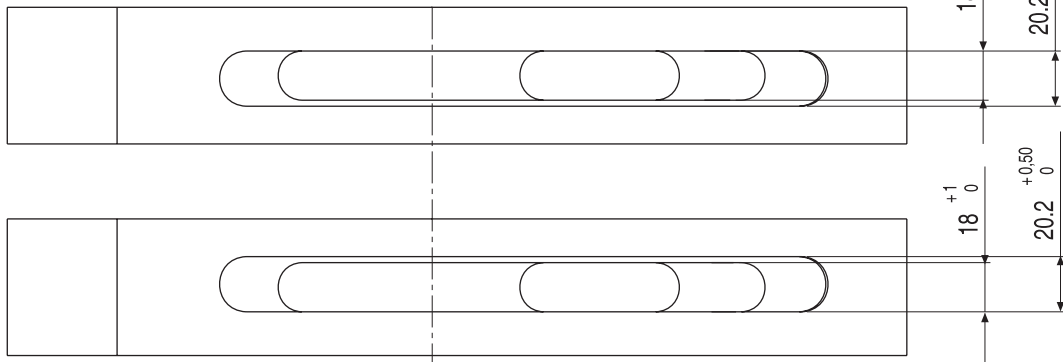
EL560 - EL563  
EL360, EL362  
EL160, EL162

**UK** Select suitable drillings according to fittings.

**DE** Wählen Sie die passenden Bohrungen für die Montage.

**FR** Perçages appropriés selon les installations.

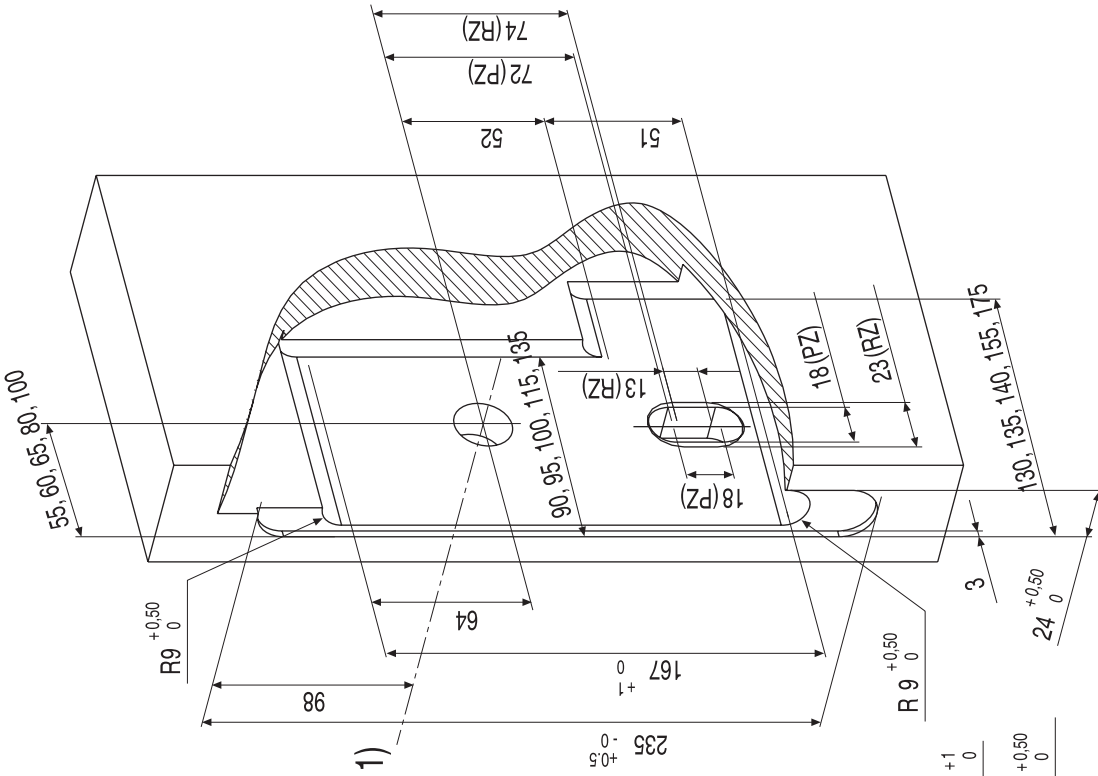
Forend  
20mm left  
20mm right



**NL** Selecteer de juiste boren conform de diameter van de gaten in het slot.

**ES** Seleccione los agujeros adecuados en función de la manilla elegida.

Forend  
24mm



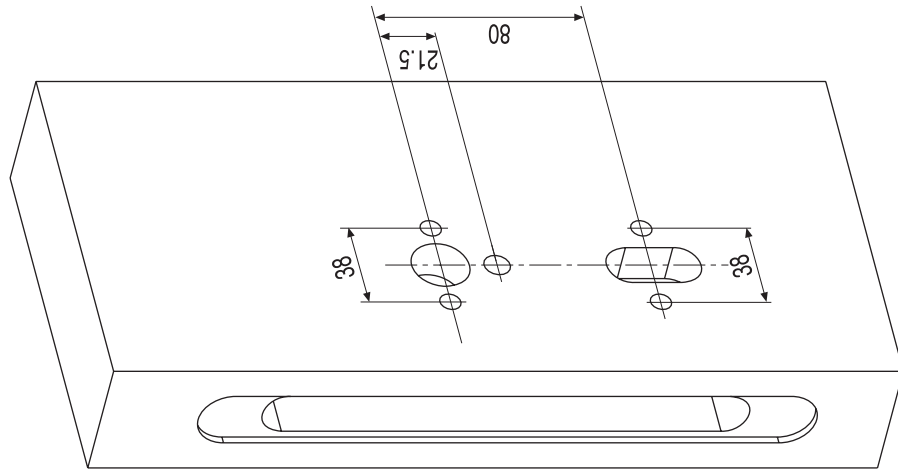
**IT** Selezionare i fori appropriati per le installazioni.

**CZ** Zvolte správné vrtání dle typu kování.

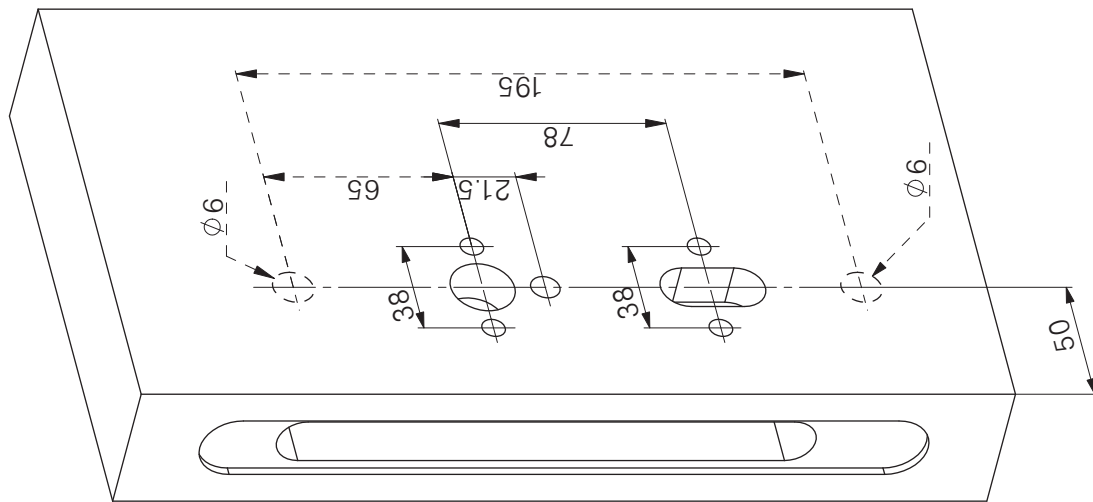
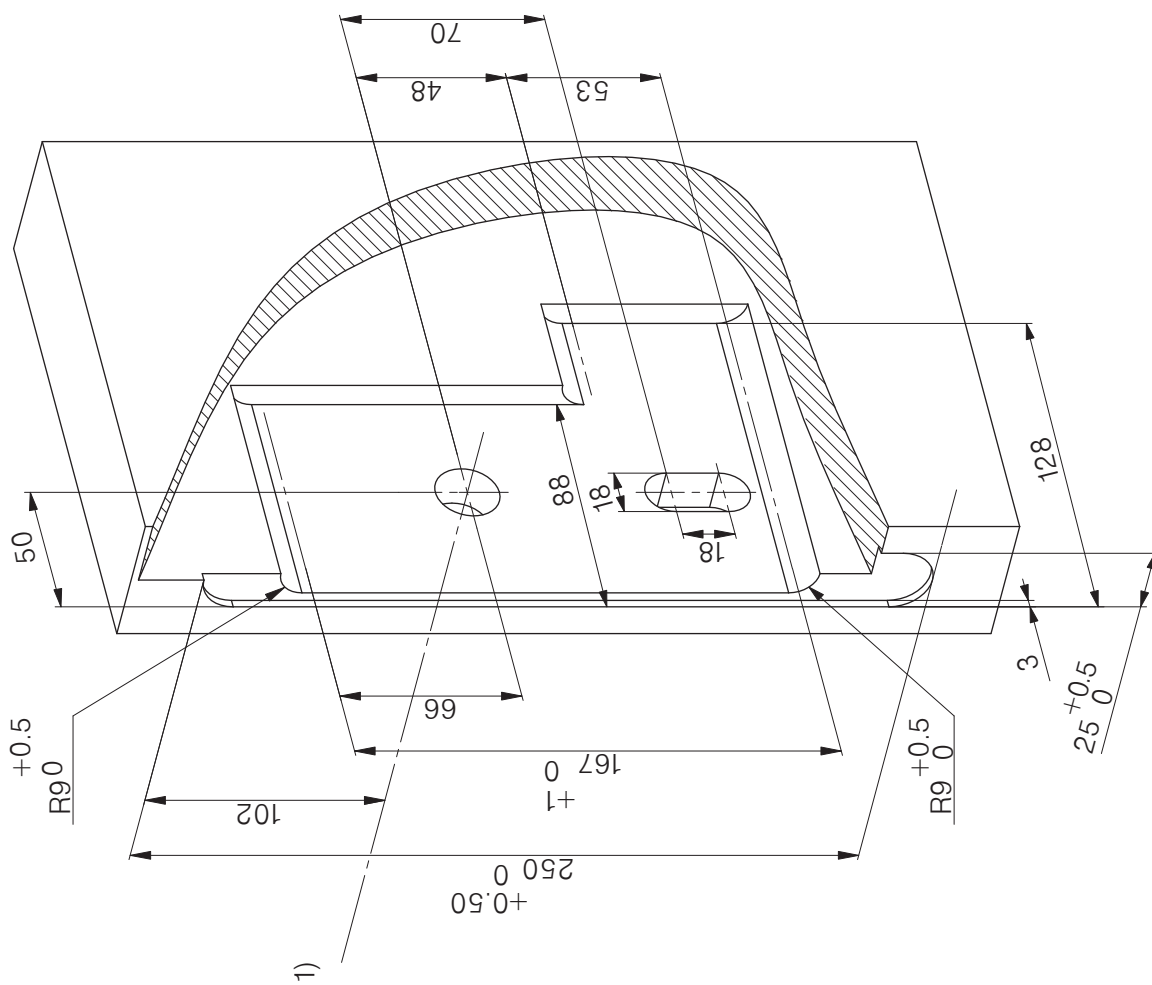
**PL** Wybierz odpowiedni sposób otworowania zależnie od typu okuc.

**RU** Выбрать подходящий способ сверления, согласно комплекующих.

**CN** 基于接口选用合适钻孔机。



(FR) Perçages appropriés selon les installations.





**DRILLING SCHEME**

**BOHRSCHEMA**

**SCHEMA**

**FREES EN BOOR**

**TEKENINGEN**

**MECANIZADO DE**

**LAS PUERTAS**

**SCHEMA**

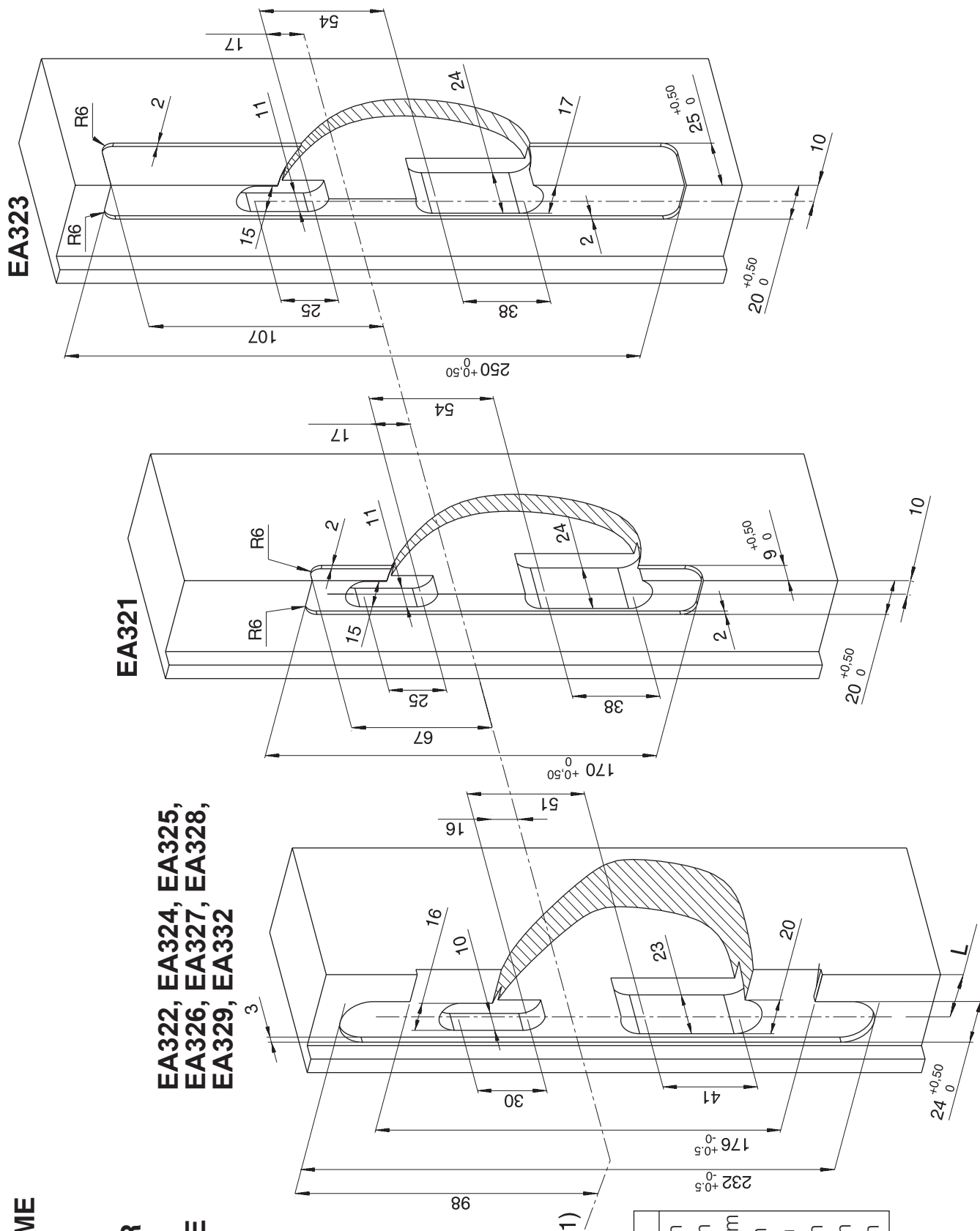
**VRTAČÍ SCHÉMA**

**OTWOROWANIE**

**SCHEMA**

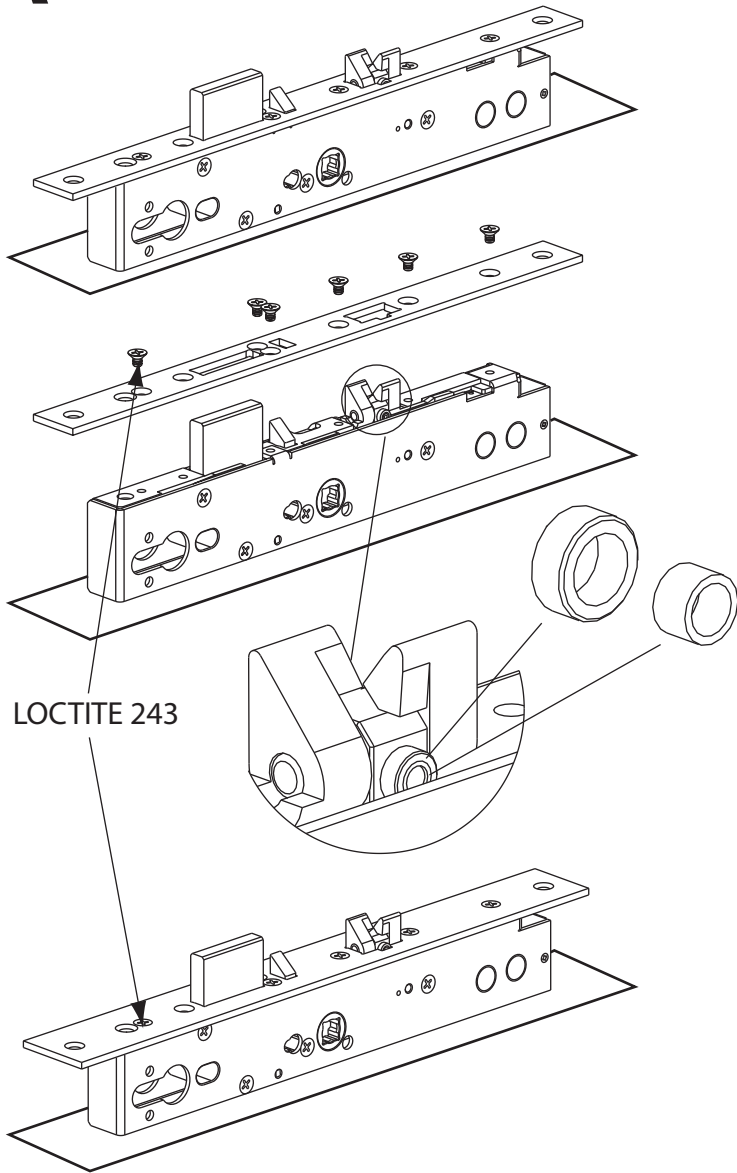
**СВЕРЛЕНИЯ**

**EA322, EA324, EA325,  
EA326, EA327, EA328,  
EA329, EA332**

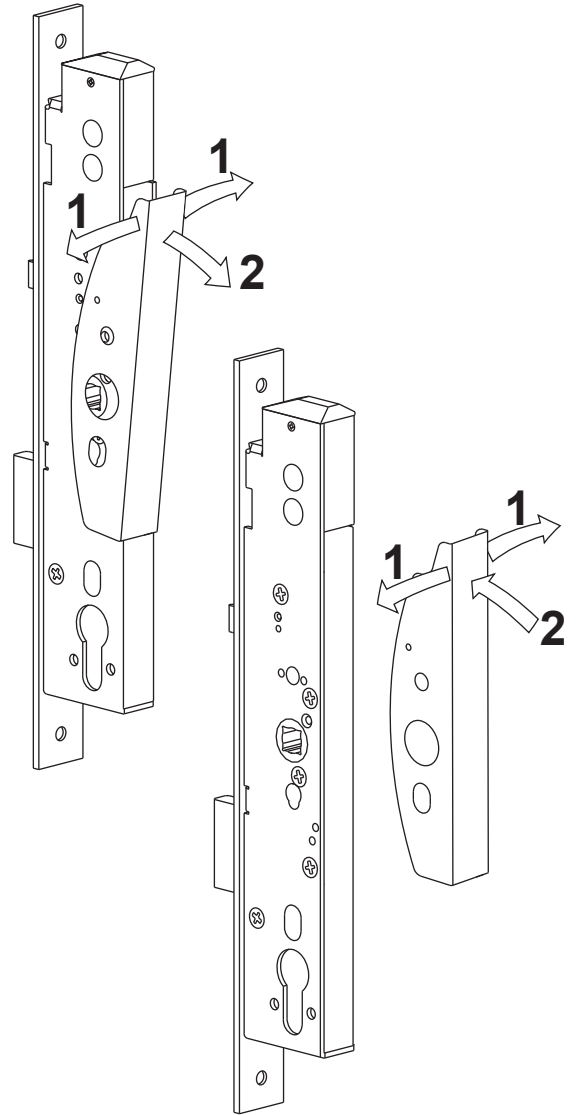


	L
EA322	28 mm
EA324	20 mm
EA325	11.9 mm
EA326	15 mm
EA327	18 mm
EA328	24 mm
EA329	50 mm
EA332	28 mm

**A**



**B**

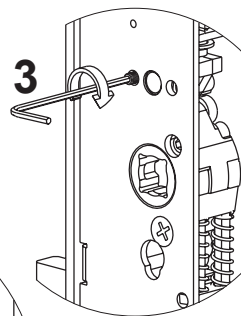
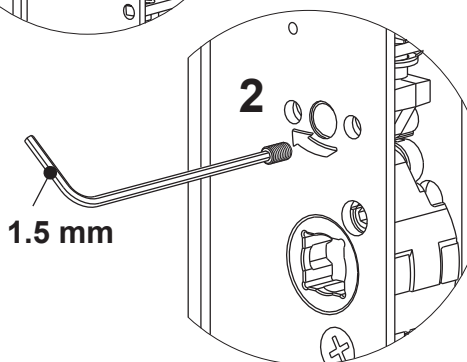
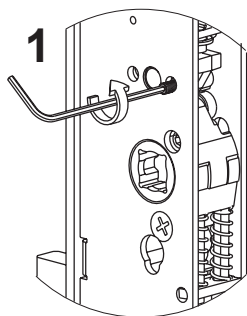
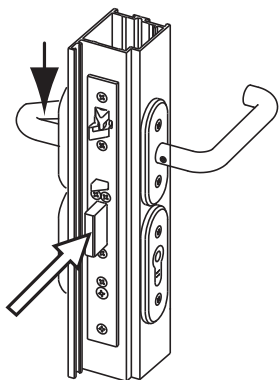


**C EL460, EL462**

FAIL LOCKED  
ARBEITS FUNKTION  
EMISSION  
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE  
NORMALMENTE ABIERTA  
NORMALMENTE APERTA  
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ  
ZAMKNIĘTY BEZ PRADU  
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
通电开



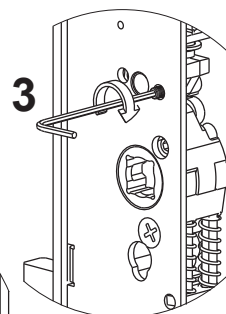
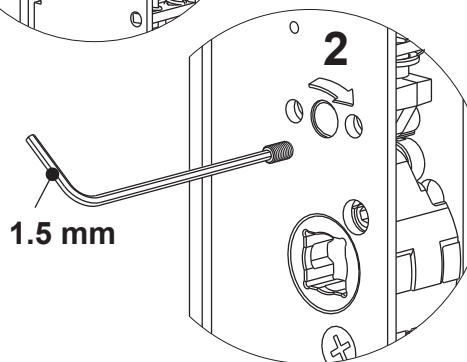
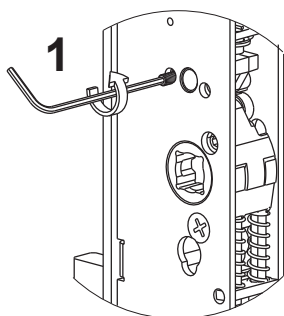
FAIL UNLOCKED  
RUHESTROM FUNKTION  
RUPTURE  
RUSTSTROOM FUNCTIE  
NORMALMENTE CERRADA  
NORMALMENTE CHIUSA  
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ  
OTWARTY BEZ PRADU  
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
通电关的转换



FAIL UNLOCKED  
RUHESTROM FUNKTION  
RUPTURE  
RUSTSTROOM FUNCTIE  
NORMALMENTE CERRADA  
NORMALMENTE CHIUSA  
ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ  
OTWARTY BEZ PRADU  
ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
通电关的转换

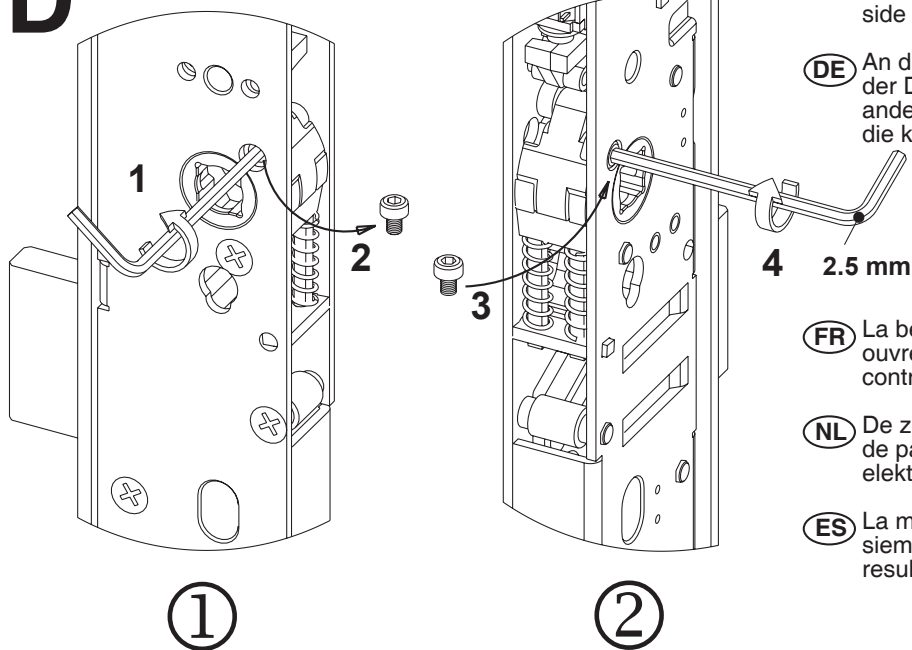


FAIL LOCKED  
ARBEITS FUNKTION  
EMISSION  
ARBEIDSSTROOM FUNCTIE  
NORMALMENTE ABIERTA  
NORMALMENTE APERTA  
ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ  
ZAMKNIĘTY BEZ PRADU  
ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
通电开





# D



**UK** The handle, of the side where Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.

**DE** An der Seite, wo die Inbuschraube gesetzt ist, ist der Drücker immer eingekuppelt. (Panikseite) Die andere Seite, wo die Schraube nicht gesetzt ist, ist die kontrollierte Seite.

**FR** La béquille, sur le côté duquel est fixée la vis Allen, ouvre toujours la serrure, tandis que la béquille est contrôlée électriquement de l'autre côté.

**NL** De zijde waarin de inbusbout wordt geplaatst is de paniekzijde van het slot. De andere zijde is de elektronisch gecontroleerde zijde.

**ES** La manilla junto a la cual se sitúa el tornillo Allen siempre abre la puerta, siendo la opuesta la que resulta controlada eléctricamente.

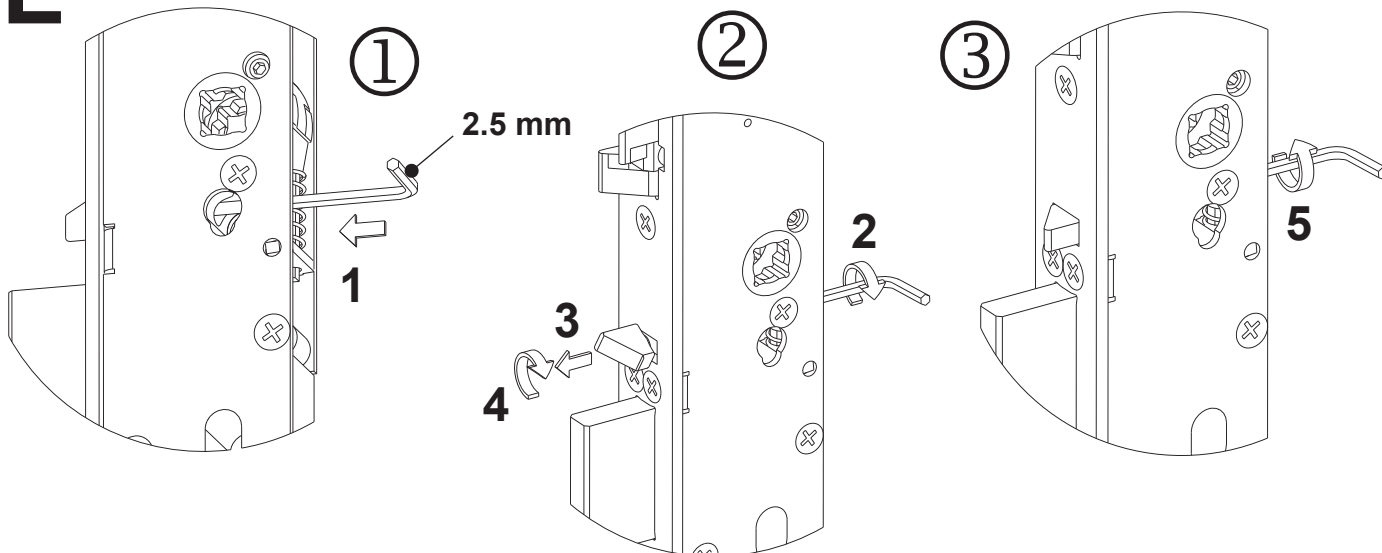
**IT** La maniglia dal lato della vite a brugola apre sempre la serratura mentre dall'altra parte la maniglia è controllata elettricamente.

**CZ** Klika, na jejíž straně je zašroubován imbusový šroub, vždy zámek otevírá, zatímco klika na druhé straně je ovládána elektricky.

**PL** Klamka po tej stronie gdzie wkręcony jest wkręt zawsze otwiera zamek i pełni funkcje klamki ewakuacyjnej, klamka po drugiej stronie sterowana jest elektrycznie.

**RU** Ручка, на чьей стороне ручка с другой стороны винт с внутренним шестигранником, всегда открывает замок, ручка с другой стороны управляется электрически.

# E



**UK** Please note not to unscrew the Allen screw.

**DE** Bitte beachten Sie, dass Sie die Inbuschraube nicht ganz herausdrehen.

**FR** Attention à ne pas dévisser complètement la vis Allen.

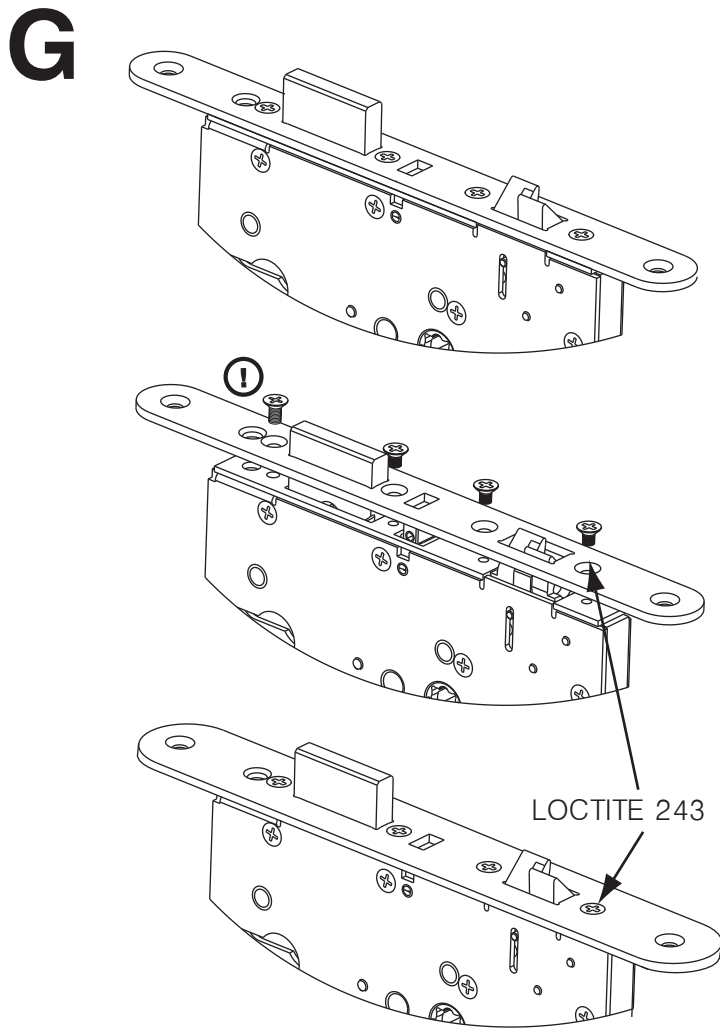
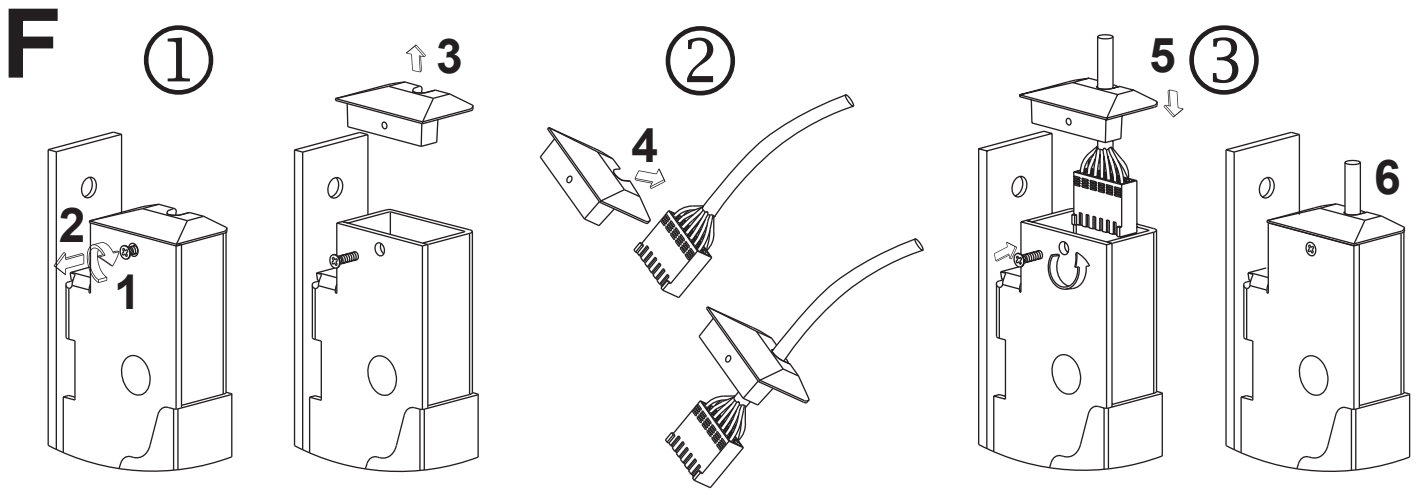
**NL** Het inbusboutje niet helemaal verwijderen.

**ES** Asegúrese de no desenroscar el tornillo en su totalidad.

**IT** Attenzione: non allentare completamente la vite.

**CZ** Prosím dejte pozor, abyste šroub nevyšroubovali úplně.

**PL** Uwaga: nie wykręcać śruby do końca.

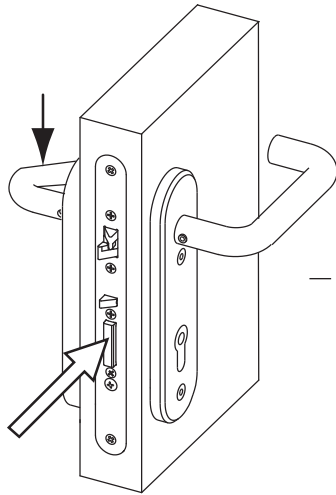
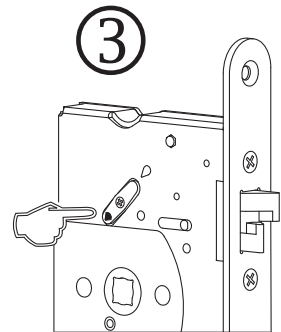
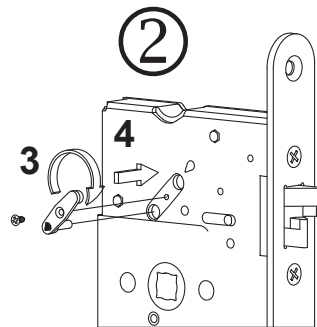
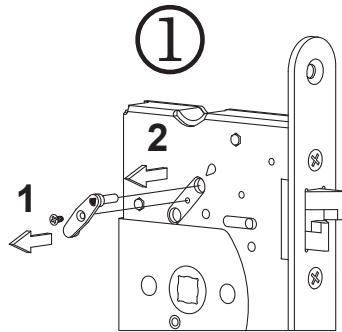
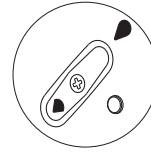


**H EL560, EL562, EL564**

FAIL LOCKED  
 ARBEITS FUNKTION  
 EMISSION  
 ARBEIDSTROOM FUNCTIE  
 NORMALMENTE ABIERTA  
 NORMALMENTE APERTA  
 ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ  
 ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU  
 ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
 通电开



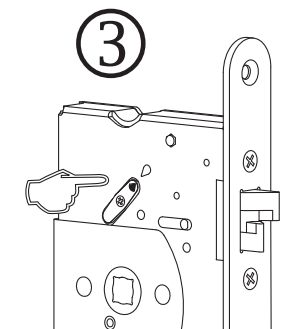
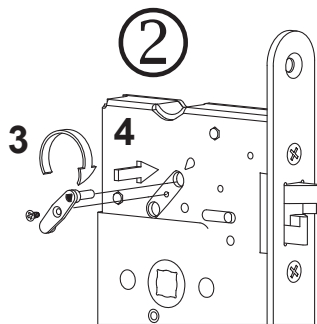
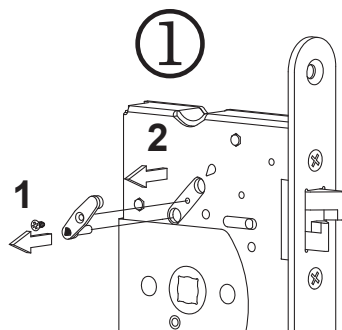
FAIL UNLOCKED  
 RUHESTROM FUNKTION  
 RUPTURE  
 RUSTSTROOM FUNCTIE  
 NORMALMENTE CERRADA  
 NORMALMENTE CHIUSA  
 ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ  
 OTWARTY BEZ PRĄDU  
 ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
 通电关的转换

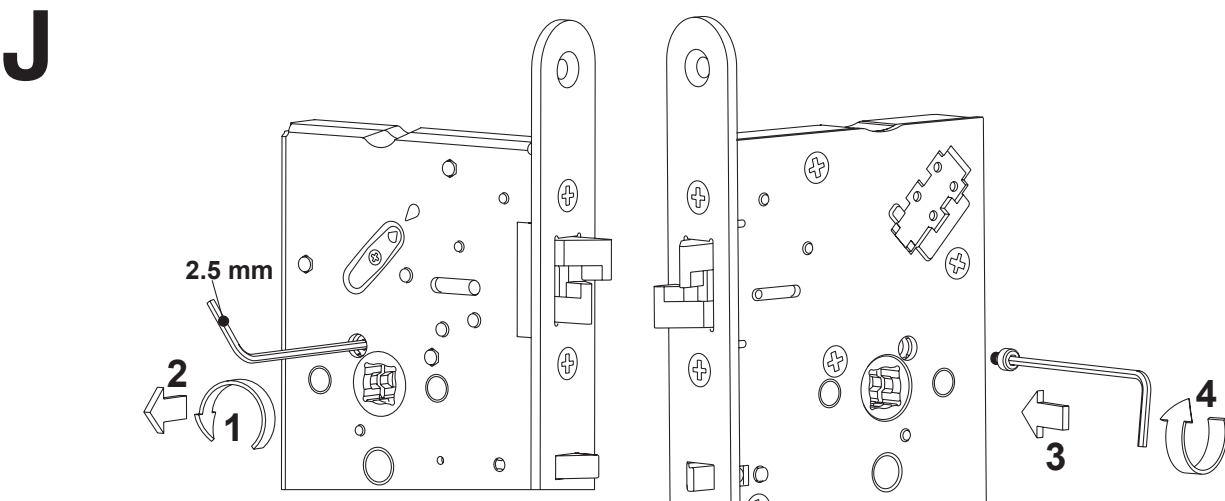
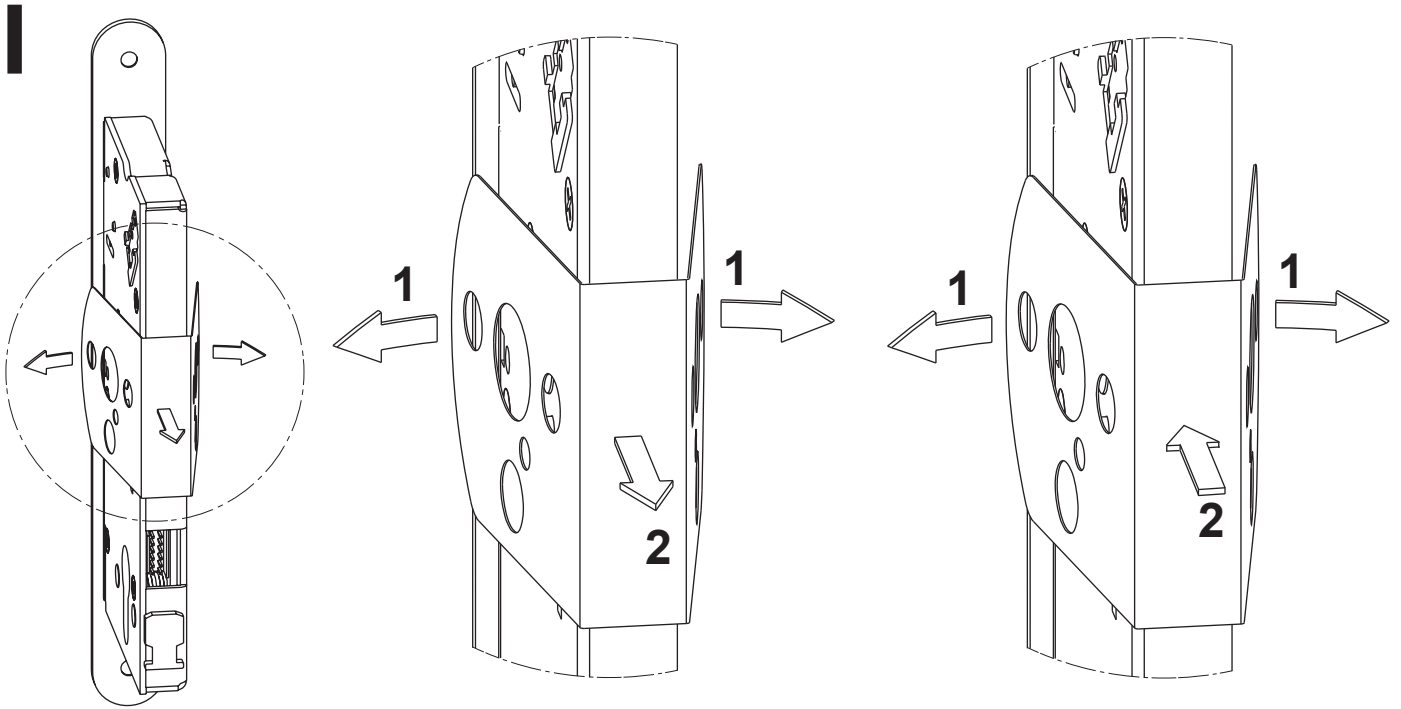


FAIL UNLOCKED  
 RUHESTROM FUNKTION  
 RUPTURE  
 RUSTSTROOM FUNCTIE  
 NORMALMENTE CERRADA  
 NORMALMENTE CHIUSA  
 ODEMČENO PŘI SELHÁNÍ  
 OTWARTY BEZ PRĄDU  
 ОТКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
 通电关的转换



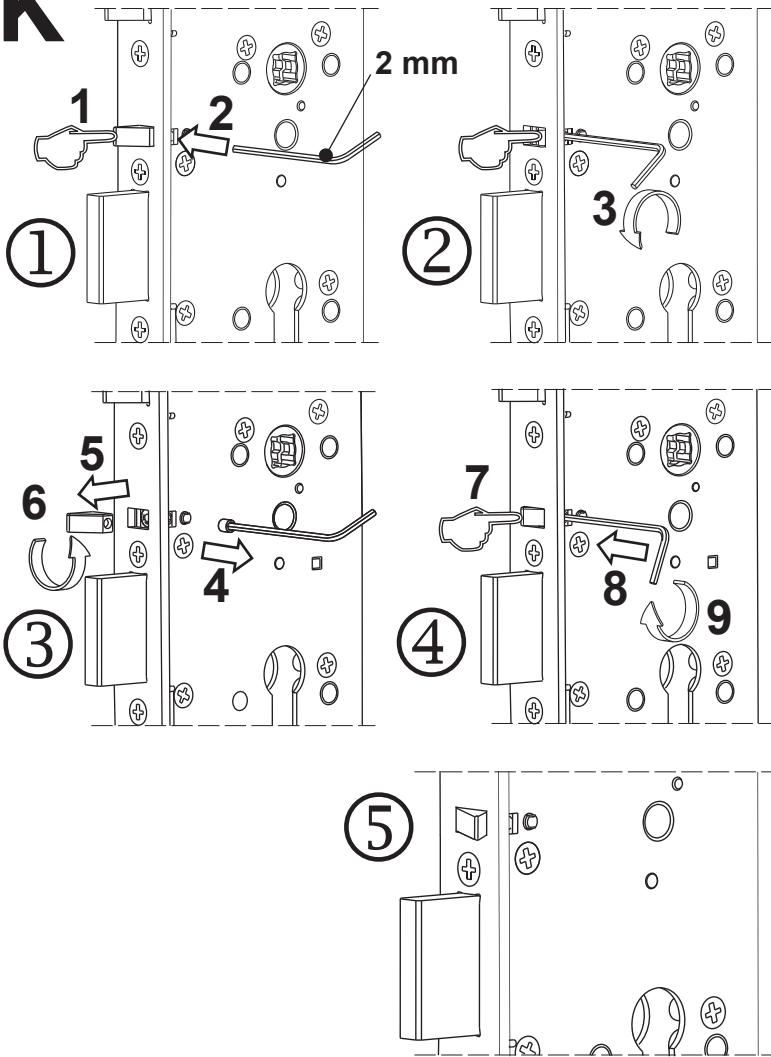
FAIL LOCKED  
 ARBEITS FUNKTION  
 EMISSION  
 ARBEIDSTROOM FUNCTIE  
 NORMALMENTE ABIERTA  
 NORMALMENTE APERTA  
 ZAMČENO PŘI SELHÁNÍ  
 ZAMKNIĘTY BEZ PRĄDU  
 ЗАКРЫТ БЕЗ ПИТАНИЯ  
 通电开



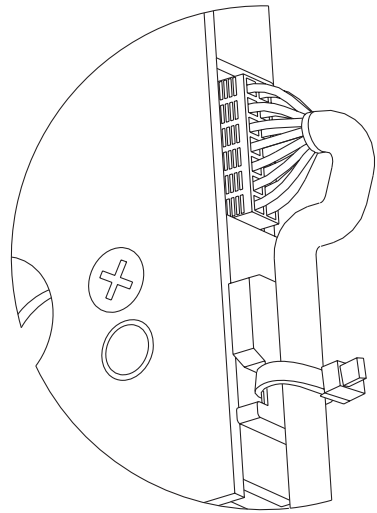


- (UK)** The handle, of which side the Allen screw is fixed, always opens the lock, while the handle of the other side is controlled electrically.
- (DE)** An der Seite, wo die Inbuschraube gesetzt ist, ist der Drücker immer eingekuppelt. (Panikseite) Die andere Seite, wo die Schraube nicht gesetzt ist, ist die kontrollierte Seite.
- (FR)** La béquille, sur le côté duquel est fixée la vis Allen, ouvre toujours la serrure, tandis que la béquille est contrôlée électriquement de l'autre côté.
- (NL)** De zijde waarin de inbusbout wordt geplaatst is de paniekzijde van het slot. De andere zijde is de elektronisch gecontroleerde zijde.
- (ES)** La manilla junto a la cual se sitúa el tornillo Allen siempre abre la puerta, siendo la opuesta la que resulta controlada eléctricamente.
- (IT)** La maniglia dal lato della vite a brugola apre sempre la serratura mentre dall'altra parte la maniglia è controllata elettricamente.
- (CZ)** Klika, na jejíž straně je zašroubován imbusový šroub, vždy zámek otevírá, zatímco klika na druhé straně je ovládána elektricky.
- (PL)** Klamka po tej stronie gdzie wkręcony jest wkręt zawsze otwiera zamek i pełni funkcje klamki ewakuacyjnej, klamka po drugiej stronie sterowana jest elektrycznie.
- (RU)** Ручка, на чьей стороне ручка с другой стороны винт с внутренним шестигранником, всегда открывает замок, ручка с другой стороны управляется электрически.
- (CN)** 设置由一颗内六角螺丝钉的位置决定, 内六角螺丝钉安装在锁体的哪一侧, 哪一侧的把手就可以开门, 另外一侧的把手为电子控制

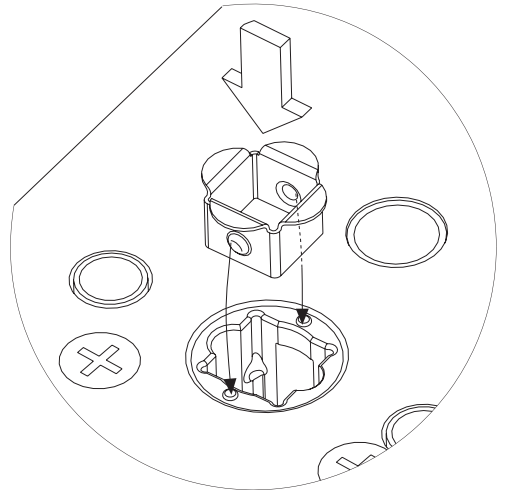
**K**



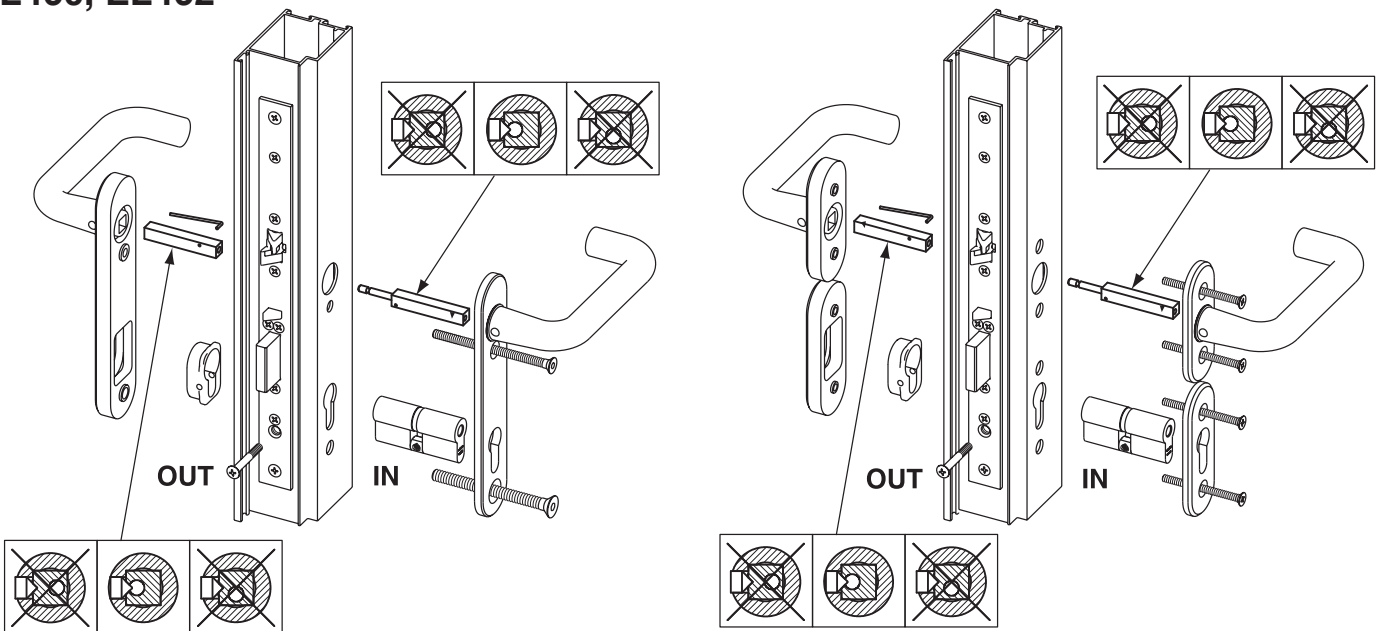
**L**



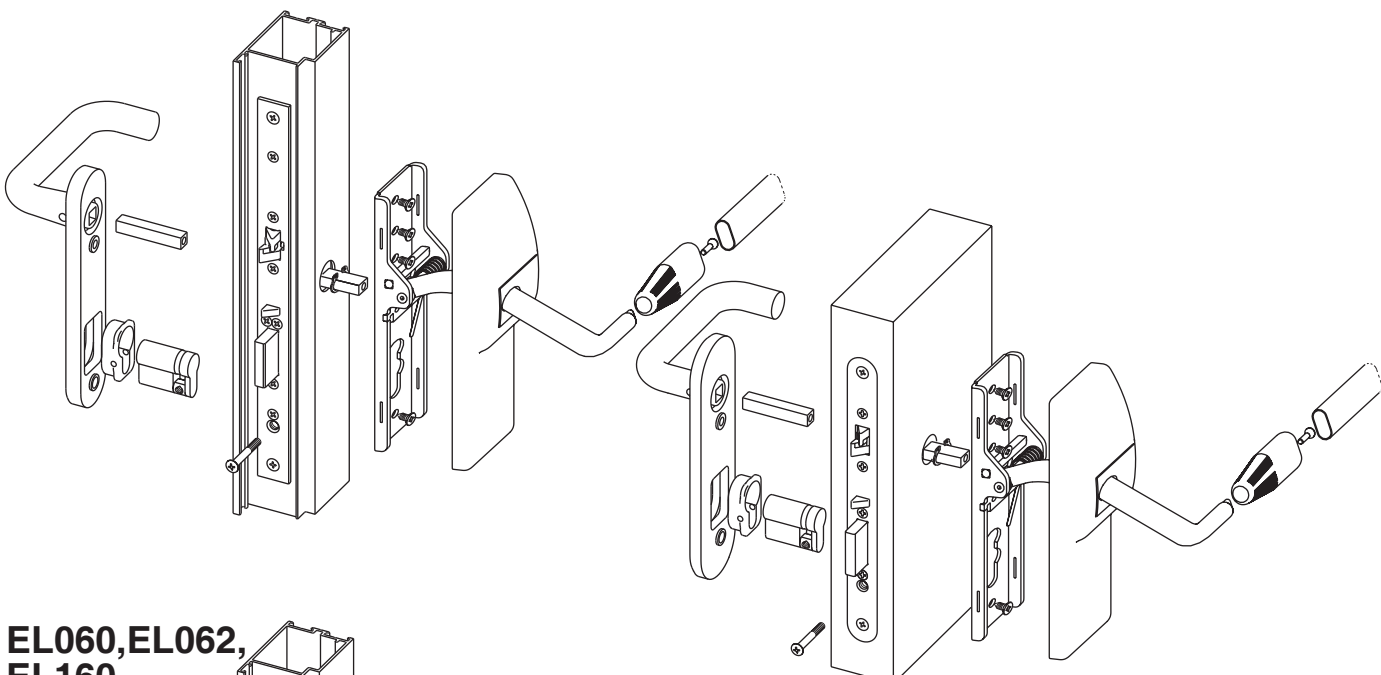
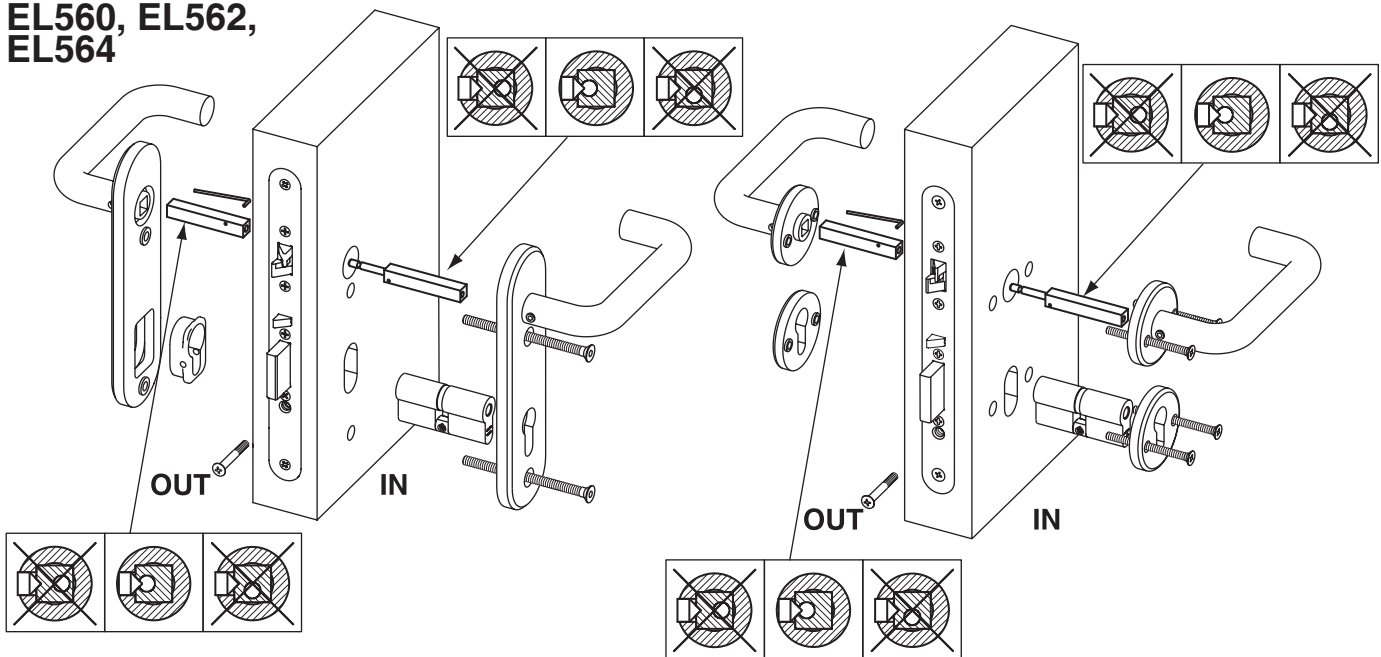
**M**



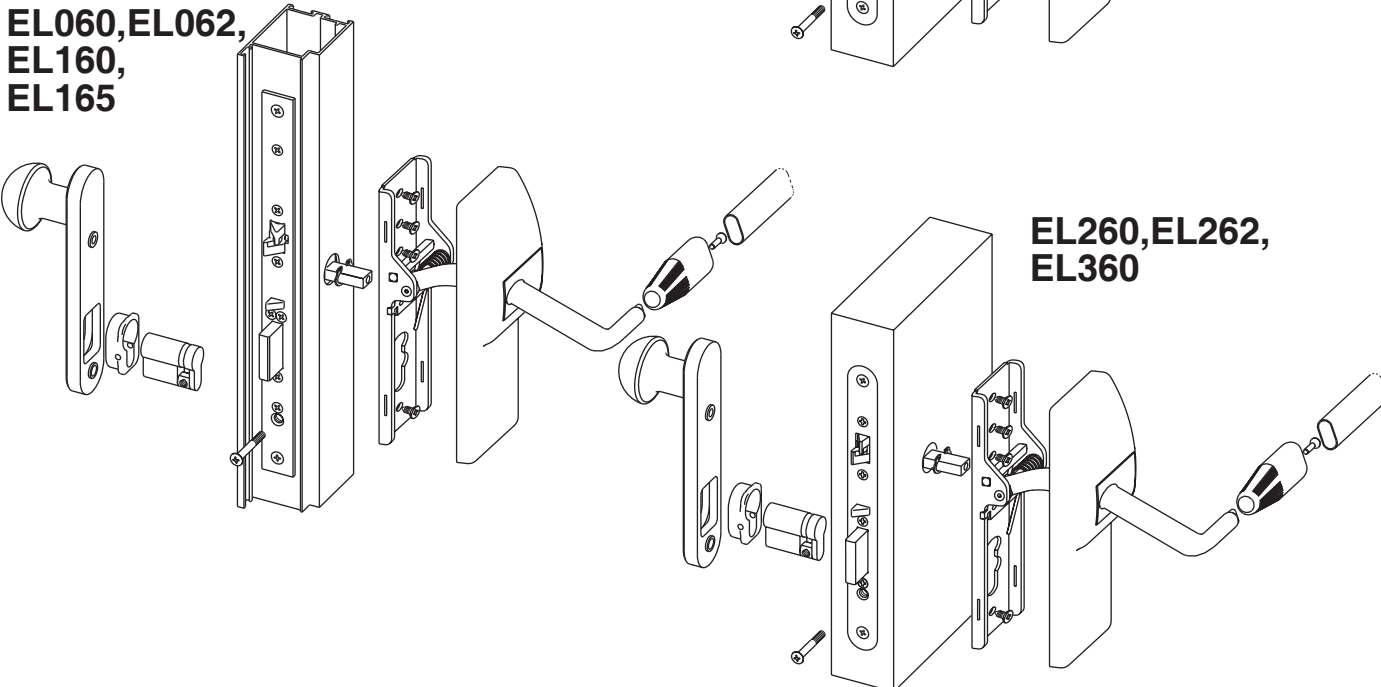
**EL460, EL462**



**EL560, EL562,  
EL564**

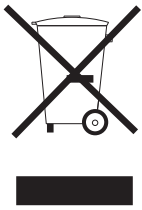


**EL060, EL062,  
EL160,  
EL165**









This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Dieses Produkt enthält Materialien, wie elektronische Bauelemente, die spezielle Recycling-Methoden erfordern. Wenn das Produkt nicht mehr im Gebrauch ist, bitte es ausbauen und die verschiedenen Materialien gemäss der gültigen Recycling-Methoden sortieren und recyceln.

Certains matériels, comme les composants électriques, demande des techniques spéciales de recyclage.

Sommige materialen in dit product waaronder de elektronische componenten vereisen een gescheiden afvalverwerking.

Algunos de los componentes de este producto, como los electrónicos, requieren técnicas de reciclado especiales.

Alcuni materiali presenti in questi prodotti come i componenti elettronici richiedono aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti speciali.

Některé materiály v tomto produktu, stejně jako elektronické součástky, vyžadují odborné recyklační techniky.

Ten produkt zawiera podzespoły elektroniczne. Po zakończeniu używania produktu zastosuj odpowiednie procedury recyklingu.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

**We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.**

**Von der Beschreibung abweichende Änderungen vorbehalten.**

**Nous nous réservons le droit de modifier les produits décrits dans cette brochure.**

**ABLOY OY se reserva el derecho a efectuar modificaciones en este documento.**

**Ci riserviamo il diritto di porre modifiche al contenuto di questo manuale d'installazione.**

**Vyhrazujeme si právo na změnu produktopopsaných v tomto letáku.**

**Zastrzegamy sobie prawo do zmian w produktach opisanych w tym dokumencie.**

**Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.**

Nimike  
952226  
Päiväys  
04/2010



[www.abloy.com](http://www.abloy.com)

Abloy Oy  
Wahlforssinkatu 20  
P.O. Box 108  
FI-80101 JOENSUU  
FINLAND  
Tel. +358 20 599 2501  
Fax +358 20 599 2209

